



# TOSHIBA

Leading Innovation >>>

**OWNER'S MANUAL  
MANUEL DU PROPRIETAIRE  
BETRIEBSANLEITUNG  
MANUALE DEL PROPRIETARIO  
MANUAL DEL PROPIETARIO  
MANUAL DO UTILIZADOR  
GEBRUIKSAANWIJZING  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**

**AIR CONDITIONER (SPLIT TYPE)  
CLIMATISEUR (TYPE SPLIT)  
KLIMAGERÄT (SPLIT-TYP)  
CONDIZIONATORE D'ARIA (TIPO SPLIT)  
AIRE ACONDICIONADO (TIPO SPLIT)  
AR CONDICIONADO (TIPO SPLIT)  
AIRCONDITIONER (GESPLITSTTYPE)  
ΚΛΙΜΑΤΙΣΤΙΚΟ (ΔΙΑΙΡΟΥΜΕΝΟΥ ΤΥΠΟΥ)**



**Indoor Unit  
Unité intérieure / Raumeinheit  
Unità interna / Unidad interior  
Unidade interior / Binnenunit  
Εσωτερική Μονάδα**

Not accessible to the general public  
Vente interdite au grand public  
Kein öffentlicher Zugang  
Non accessibile a clienti generici  
No destinado al público en general  
Não acessível ao público em geral  
Niet geschikt voor huishoudelijk gebruik  
Μη διαθέσιμο στο ευρύ κοινό

**<Concealed Duct Type>  
<Type à conduits dissimulés>  
<Lüftungskanalmontage in der Zwischendecke>  
<Tipo a condotto nascosto>  
<Modelo con conductos ocultos>  
<Tipo conduta embutida>  
<Type met weggewerkte kanalen>  
<Τύπος συγκεκαλυμμένου αγωγού>**

**RAV-SM562BT-E  
RAV-SM802BT-E  
RAV-SM1102BT-E  
RAV-SM1402BT-E**

Thank you very much for purchasing TOSHIBA Air Conditioner. Please read this owner's manual carefully before using your Air Conditioner.

- Be sure to obtain the "Owner's manual" and "Installation manual" from constructor (or dealer).

Request to constructor or dealer

- Please clearly explain the contents of the Owner's manual and hand over it.

Nous vous remercions pour avoir choisi un climatiseur TOSHIBA. Veuillez lire attentivement ce Manuel du propriétaire avant d'utiliser votre climatiseur.

- Assurez-vous que le constructeur (ou le revendeur) vous remette le "Manuel du propriétaire" et le "Manuel d'installation".

Demande au constructeur ou au revendeur

- Veuillez expliquer clairement le contenu du Manuel du propriétaire et le remettre au client.

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für ein TOSHIBA Klimagerät entschieden haben. Bitte lesen Sie diese Betriebsanleitung, bevor Sie Ihr Klimagerät benutzen, sorgfältig.

- Lassen Sie sich die "Betriebsanleitung" und das "Installations-Handbuch" unbedingt vom Installateur oder vom Lieferanten aushändigen.

Eine Bitte an den Installateur oder Lieferanten:

- Bitte erklären Sie dem Käufer den Inhalt der Betriebsanleitung und händigen sie ihm aus.

Grazie di aver acquistato un condizionatore d'aria TOSHIBA. Prima di usare il condizionatore d'aria, leggere con attenzione questo manuale del proprietario.

- Si raccomanda di tenere a portata di mano il "Manuale del proprietario" e il "Manuale di installazione" ricevuti dal produttore (o dal rivenditore).

Richiesta al produttore o al rivenditore

- Spiegare chiaramente il contenuto del Manuale del proprietario e consegnarne una copia all'utente.

Muchas gracias por haber adquirido el aparato de aire acondicionado TOSHIBA.

Lea atentamente este manual del propietario antes de utilizar el aparato de aire acondicionado.

- Asegúrese de que el fabricante (o distribuidor) le proporcione el "Manual del propietario" y el "Manual de instalación".

Solicitud al fabricante o distribuidor

- Explique con claridad el contenido del Manual del propietario y entregúelo al cliente.

Muito obrigada por adquirir o Ar Condicionado TOSHIBA.

Leia atentamente este manual do utilizador antes de utilizar o seu ar condicionado.

- Não se esqueça de receber o "Manual do utilizador" e o "Manual de instalação" do fabricante (ou agente).

Pedido ao fabricante ou agente

- Explique por favor o conteúdo do Manual do utilizador e entregue-o.

Hartelijk dank voor uw keuze voor een airconditioner van TOSHIBA.

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u de airconditioner gaat gebruiken.

- Zorg ervoor dat u zowel de 'gebruiksaanwijzing' als de 'installatiehandleiding' van de installateur (of leverancier) krijgt.

Verzoek aan de installateur of de leverancier

- Leg de inhoud van de gebruiksaanwijzing duidelijk uit en overhandig de gebruiksaanwijzing nadien aan de klant.

Σας ευχαριστούμε πολύ που προτιμήσατε για την αγορά σας ένα Κλιματιστικό TOSHIBA.

Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν από τη χρήση του Κλιματιστικού.

- Βεβαιωθείτε ότι ο κατασκευαστής (ή ο πωλητής) σας παρέδωσε και τις "Οδηγίες Χρήσης" και το "Εγχειρίδιο Εγκατάστασης".

Παράκληση για τον κατασκευαστή ή τον πωλητή

- Παρακαλώ εξηγήστε με σαφήνεια τα περιεχόμενα των Οδηγιών Χρήσης και παραδώστε το.

## ADOPTION OF NEW REFRIGERANT

This Air Conditioner is a new type which adopts a new refrigerant HFC (R410A) instead of the conventional refrigerant R22 in order to prevent destruction of the ozone layer.

## UTILISATION DU NOUVEAU REFRIGERANT

Ce climatiseur est d'un type inédit qui utilise le nouveau réfrigérant HFC (R410A) au lieu du réfrigérant traditionnel R22, afin d'éviter la destruction de la couche d'ozone.

## EINFÜHRUNG EINES NEUEN KÜHLMITTELS

Dies ist ein neuartiges Klimagerät. Anstatt des herkömmlichen Kühlmittels R22 verwendet es das neue ozonschicht-schonende HFC Kühlmittel R410A.

## ADOZIONE DI UN NUOVO REFRIGERANTE

Questo condizionatore d'aria è di un tipo nuovo che adotta un nuovo refrigerante HFC (R410A) al posto del refrigerante convenzionale R22, per prevenire la distruzione dello strato di ozono dell'atmosfera terrestre.

## ADOPCIÓN DE NUEVO REFRIGERANTE

Este aparato de aire acondicionado es un modelo reciente que incorpora el nuevo refrigerante HFC (R410A) en lugar del refrigerante convencional R22 para así evitar daños en la capa de ozono.

## ADOPÇÃO DO NOVO REFRIGERANTE

Este ar condicionado é um modelo novo que adopta um novo refrigerante HFC (R410A) em vez do refrigerante convencional R22 para evitar a destruição da camada de ozono.

## TOEPASSING VAN EEN NIEUW KOELMIDDEL

Deze airconditioner is een nieuwe type dat werkt met een nieuw koelmiddel HFC (R410A) in plaats van met het conventionele koelmiddel R22, als bijdrage om de aantasting van de ozonlaag te reduceren.

## ΥΙΟΘΕΤΗΣΗ ΝΕΟΥ ΨΥΚΤΙΚΟΥ

Το παρόν Κλιματιστικό είναι νέος τύπος που υιοθετεί νέο ψυκτικό HFC (R410A) στη θέση του συμβατικού ψυκτικού R22 προκειμένου να βοηθήσει στην προστασία του όζοντος.

## CONTENTS

|   |   |   |    |
|---|---|---|----|
| ACCESSORIES (SOLD SEPARATELY) .....         | 1 | TIMER OPERATION .....                                 | 8  |
| PRECAUTIONS FOR SAFETY .....                | 1 | MAINTENANCE .....                                     | 10 |
| PARTS NAME .....                            | 3 | AIR CONDITIONER OPERATIONS AND PERFORMANCE .....      | 11 |
| PARTS NAME OF REMOTE CONTROLLER .....       | 4 | RE-INSTALLATION .....                                 | 12 |
| CORRECT USAGE .....                         | 6 | TROUBLES AND CAUSES .....                             | 12 |
| AUTOMATIC OPERATION (Auto Changeover) ..... | 7 | TROUBLES AND CAUSES (Concerning Remote Controller) .. | 14 |

## SOMMAIRE

|   |    |   |    |
|---|----|---|----|
| ACCESSOIRES (VENDUS SEPARÉMENT) .....                         | 15 | FONCTIONNEMENT PAR MINUTERIE .....                    | 22 |
| MESURES DE SECURITE .....                                     | 15 | ENTRETIEN .....                                       | 24 |
| NOM DES PIECES .....  | 17 | FONCTIONNEMENT ET PERFORMANCES DU CLIMATISEUR .....   | 25 |
| NOM DES PIECES DE LA TELECOMMANDE .....                       | 18 | REINSTALLATION .....                                  | 26 |
| UTILISATION CORRECTE .....                                    | 20 | PROBLEMES ET CAUSES .....                             | 26 |
| FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE<br>(Commutation Automatique) ..... | 21 | PROBLEMES ET CAUSES (Concernant la Télécommande) .... | 28 |

## INHALT

|  |    |   |    |
|--|----|---|----|
| ZUBEHÖR (GESONDERT ERHÄLTlich) .....                 | 29 | ZEITBETRIEB .....                                 | 36 |
| SICHERHEITSVORKEHRUNGEN .....                        | 29 | WARTUNG .....                                     | 38 |
| TEILEBEZEICHNUNGEN .....                             | 31 | FUNKTIONEN UND LEISTUNG DES KLIMAGERÄTS .....     | 39 |
| TEILEBEZEICHNUNG DER FERNBEDIENUNG .....             | 32 | NEU-INSTALLATION .....                            | 40 |
| RICHTIGE HANDHABUNG .....                            | 34 | STÖRUNGEN UND IHRE URSACHEN .....                 | 40 |
| AUTOMATISCHER BETRIEB (Automatischer Wrcchsel) ..... | 35 | STÖRUNGEN UND IHRE URSACHEN (Fernbedienung) ..... | 42 |

## INDICE

|   |    |   |    |
|---|----|---|----|
| ACCESSORI (DA ACQUISTARE A PARTE) .....                     | 43 | FUNZIONAMENTO CON TIMER .....                               | 50 |
| PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA .....                          | 43 | MANUTENZIONE .....  | 52 |
| NOME DELLE PARTI .....                                      | 45 | OPERAZIONI E PRESTAZIONI DEL<br>CONDIZIONATORE D'ARIA ..... | 53 |
| NOME DELLE PARTI DEL TELECOMANDO .....                      | 46 | RE-INSTALLAZIONE .....                                      | 54 |
| USO CORRETTO .....  | 48 | PROBLEMI E CAUSE .....                                      | 54 |
| FUNZIONAMENTO AUTOMATICO<br>(Commutazione Automatica) ..... | 49 | PROBLEMI E CAUSE (Riguardanti il Telecomando) .....         | 56 |

## CONTENIDO

|   |    |  |    |
|---|----|--|----|
| ACCESORIOS (VENDIDOS POR SEPARADO) .....            | 57 | FUNCIÓNAMIENTO DEL TEMPORIZADOR .....                              | 64 |
| PRECAUCIONES PARA SU SEGURIDAD .....                | 57 | MANTENIMIENTO .....  | 66 |
| NOMBRE DE LOS COMPONENTES .....                     | 59 | FUNCIÓNES Y RENDIMIENTO DEL APARATO DE AIRE<br>ACONDICIONADO ..... | 67 |
| DESCRIPCIÓN DE LOS BOTONES DEL CONTROL REMOTO ..    | 60 | REINSTALACIÓN .....  | 68 |
| UTILIZACIÓN CORRECTA .....                          | 62 | PROBLEMAS Y CAUSAS .....   | 68 |
| FUNCIÓNAMIENTO AUTOMÁTICO (Cambio automático) ..... | 63 |  |    |

## ÍNDICE

|  |    |   |    |
|--|----|---|----|
| ACESSÓRIOS (VENDIDO SEPARADAMENTE) .....             | 71 | OPERAÇÃO DO TEMPORIZADOR .....                                  | 78 |
| PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA .....                        | 71 | MANUTENÇÃO .....  | 80 |
| NOME DAS PEÇAS .....                                 | 73 | OPERAÇÃO E FUNCIONAMENTO DO AR CONDICIONADO ...                 | 81 |
| NOME DAS PEÇAS DO CONTROLADOR REMOTO .....           | 74 | REINSTALAÇÃO .....  | 82 |
| UTILIZAÇÃO CORRECTA .....                            | 76 | PROBLEMAS E CAUSAS .....  | 82 |
| FUNCIÓNAMIENTO AUTOMÁTICO (Mudança Automática) ..... | 77 | PROBLEMAS E CAUSA<br>(Respeitantes ao Controlador Remoto) ..... | 84 |

## INHOUD

|   |    |   |    |
|---|----|---|----|
| ACCESSOIRES (NIET MEEGELEVERD) .....                        | 85 | DE TIMER GEBRUIKEN .....                              | 92 |
| VOORZORGSMAATREGELEN VOOR UW VEILIGHEID .....               | 85 | ONDERHOUD .....                                       | 94 |
| BENAMING VAN DE ONDERDELEN .....                            | 87 | BEDIENING EN WERKING VAN DE AIRCONDITIONER .....      | 95 |
| BENAMING VAN DE ONDERDELEN VAN DE<br>AFSTANDBEDIENING ..... | 88 | OPNIEUW INSTALLEREN .....                             | 96 |
| CORRECT GEBRUIK .....                                       | 90 | PROBLEMEN EN OORZAKEN .....                           | 96 |
| AUTOMATISCHE BEDIENING (Automatisch Omschakelen) ....       | 91 | AUTOMATISCHE BEDIENING (Automatisch Omschakelen) .... | 98 |

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

|   |     |  |     |
|---|-----|--|-----|
| ΠΑΡΕΛΚΟΜΕΝΑ (ΠΩΛΟΥΝΤΑΙ ΞΕΧΩΡΙΣΤΑ) .....       | 99  | ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ .....                           | 106 |
| ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ .....                   | 99  | ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ .....  | 108 |
| ΟΝΟΜΑ ΤΜΗΜΑΤΩΝ .....                          | 101 | ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΚΛΙΜΑΤΙΣΤΙΚΟΥ ΚΑΙ ΑΠΟΔΟΣΗ .....              | 109 |
| ΟΝΟΜΑΣΙΑ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ .....  | 102 | ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΚ ΝΕΟΥ .....                                | 110 |
| ΟΡΘΗ ΧΡΗΣΗ .....                              | 104 | ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΑΙΤΙΕΣ .....                              | 110 |
| ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ (Αυτόματη Μεταβολή) ..... | 105 | ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΑΙΤΙΑ (Σχετικά με το Τηλεχειριστήριο) ... | 112 |

ENGLISH

FRANCAIS

DEUTSCH

ITALIANO

ESPAÑOL

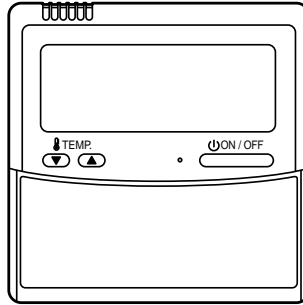
PORTUGUÊS

NEDERLANDS

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

## ACCESSORIES (SOLD SEPARATELY)

### Remote controller



## PRECAUTIONS FOR SAFETY

### WARNING

#### WARNINGS ABOUT INSTALLATION

- Make sure to ask the qualified installation professional in electric work to install the air conditioner.  
If the air conditioner is inappropriate installed by yourself, it may cause water leak, electric shock, fire, and so on.
- Be sure to provide grounding.  
Do not connect ground wires to gas pipes, water pipes, lightning rods or ground wires for telephone wires.

### CAUTION

#### TO DISCONNECT THE APPLIANCE FROM THE MAINS SUPPLY

This appliance must be connected to the mains by means of a switch with a contact separation of at least 3 mm.

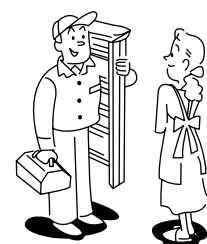
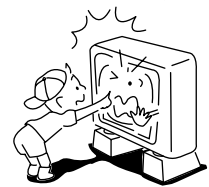
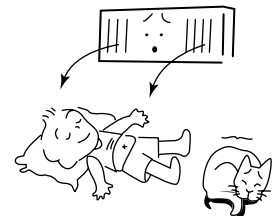
**The installation fuse (All type fuse can be used.) must be used for the power supply line of this conditioner.**

#### WARNINGS ABOUT OPERATION

- Cleaning of the air filter and other parts of the air filter involves dangerous work in high places, so be sure to have a service person do it. Do not attempt it yourself. The cleaning diagram for the air filter is there for the service person, and not for the customer.
- Avoid cooling the room too strong or exposing the human body to cool breeze for a long time as it is bad for the health.
- When you notice something abnormal with the air conditioner (smells like something scorching, poor cooling, etc.), immediately turn off the main switch, the circuit breaker, from the mains to stop the air conditioner, and contact the dealer. If the air conditioner is continuously operated with something abnormal, it may cause machine failure, electric shock, fire, and so on.

#### WARNINGS ABOUT MOVEMENT AND REPAIR

- Do not move or repair any unit by yourself.  
Since there is high voltage inside the unit, you may get electric shock when removing the cover and main unit.
- Whenever the air conditioner needs repair, make sure to ask the dealer to do it.  
If it is repaired imperfectly, it may cause electric shock or fire.
- When moving the air conditioner for re-installing at another place, ask the dealer to do it. If it is imperfectly installed, it may cause electric shock or fire.

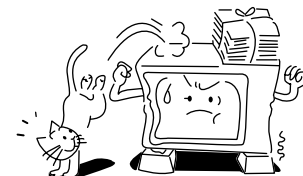
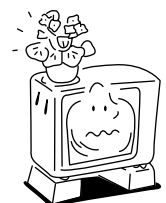
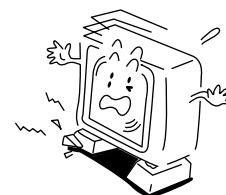
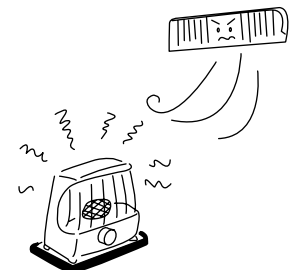
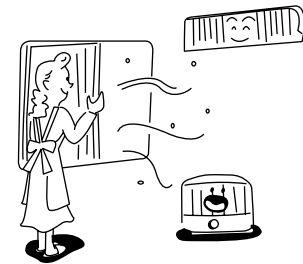
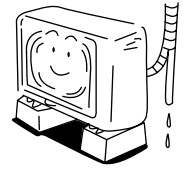


**CAUTION****CAUTIONS ABOUT INSTALLATION**

- Be sure to confirm the following cautions.
- Certainly lay the drain hose for perfect draining.  
Bad drainage may cause flooding in the house and getting furniture wet.
- Make sure to connect the air conditioner to an exclusive power supply of the rated voltage, otherwise the unit may break down or cause a fire.
- Do not install the unit in a place where inflammable gas may leak.  
If inflammable gas accumulates around the unit, it may cause a fire.

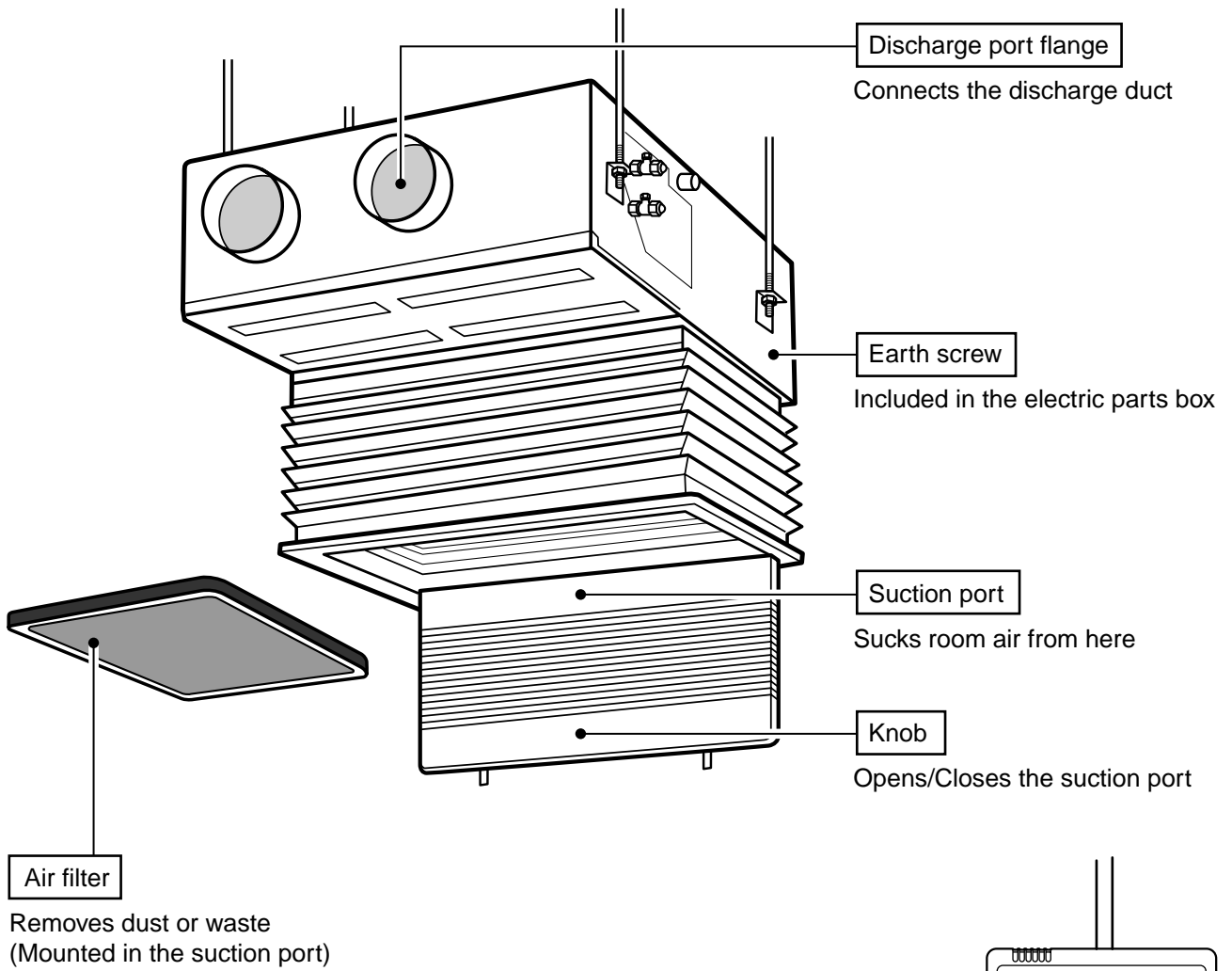
**CAUTIONS ABOUT OPERATION**

- Carefully read this manual before starting the air conditioner.  
There are many important things to keep in mind for daily operation.
- Do not use this air conditioner for special purposes such as preserving food, precision instruments, art objects, breeding animals, growing potted plants, etc.
- Avoid exposing potted plants and animals to the wind of the air conditioner, since it badly affects the health and growth of them.
- When the air conditioner is operated with a combustion appliance in the same place, be careful of ventilation to let fresh air enter the room.  
Poor ventilation causes oxygen shortage.
- Do not place any combustion appliance in a place where it is directly exposed to the wind of air conditioner, otherwise it may cause imperfect combustion.
- When the air conditioner is used in a closed room, be careful of sufficient ventilation of the room. Poor ventilation causes oxygen shortage.
- Do not touch any switches with wet finger, otherwise you may get an electric shock.
- If the air conditioner won't be used for a considerably long time, turn off the main switch or the circuit breaker, for safety.
- Check the concrete blocks, etc. of the base of the outdoor unit occasionally.  
If the base is left damaged or deteriorated, the unit may topple over and inflict an injury to a person as the worst case.
- Do not put anything on the outdoor unit nor step onto it.  
If you do so, it may not only topple over the unit but also injure yourself.
- To make the air conditioner operate in its original performance, operate it within the range of the operating temperature specified in the instructions.  
Otherwise it may cause a malfunction, or water leak from the unit.
- Prevent any liquid from falling into the remote controller.  
Do not spill juice, water or any kind of liquid.

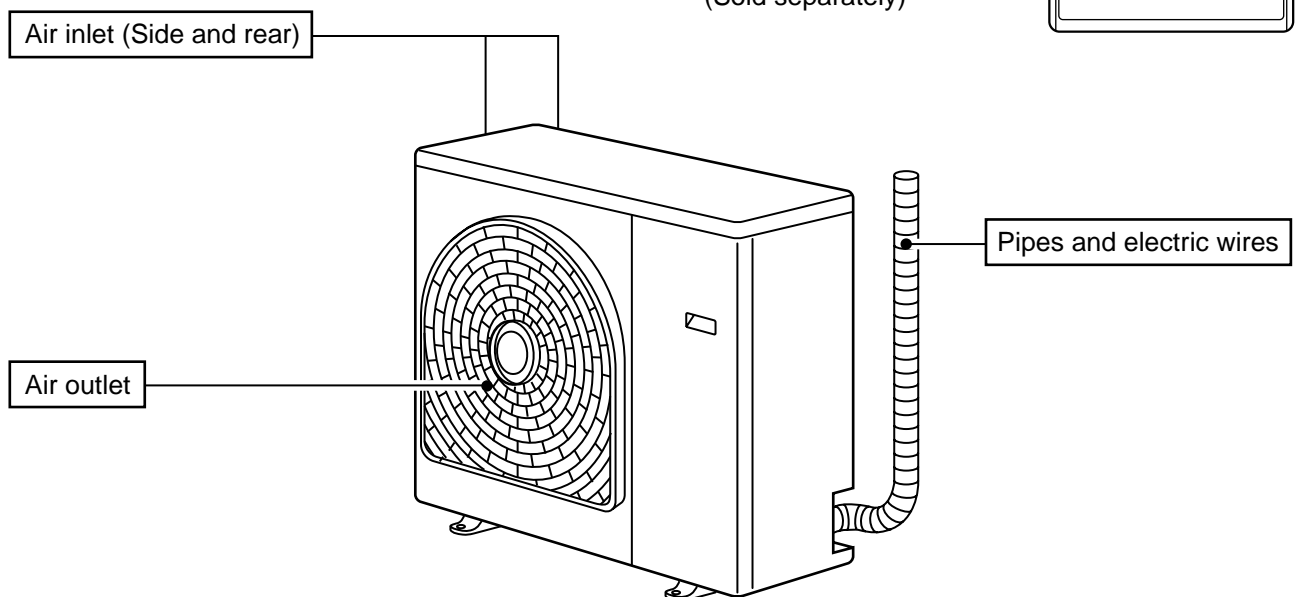


# PARTS NAME

## Indoor unit



## Outdoor unit

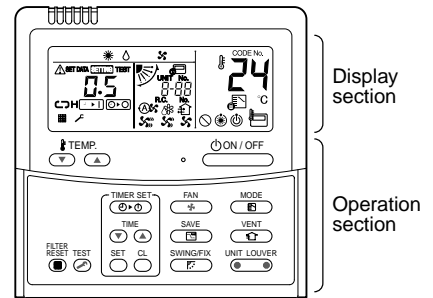


# PARTS NAME OF REMOTE CONTROLLER

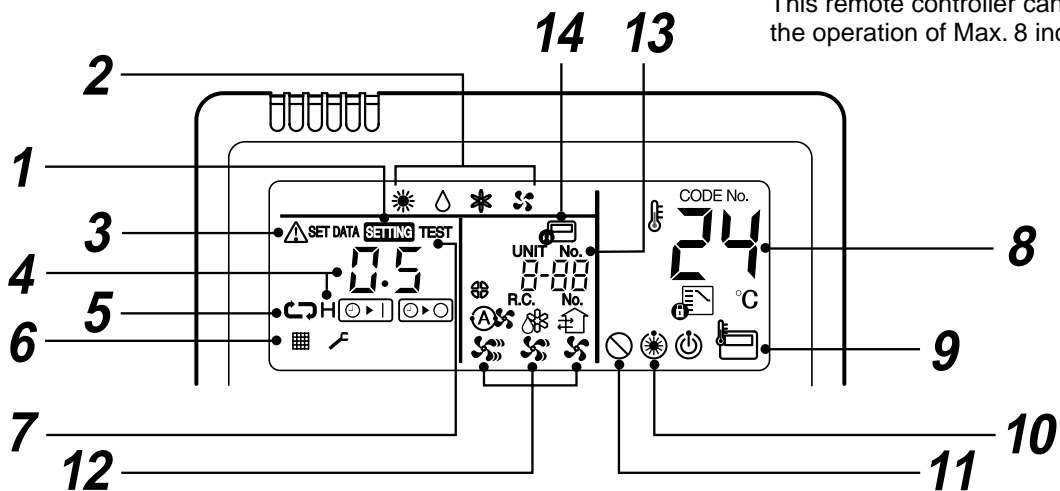
## Display section

In the display example, all indicators are displayed for the explanation.  
In reality only, the selected contents are indicated.

- When turning on the main power switch and leak breaker at the first time, **SETTING** flashes on the display part of the remote controller.
- While this display is flashing, the model is being automatically confirmed. Accordingly, wait for a while after **SETTING** display has disappeared, and then use the remote controller.



This remote controller can control the operation of Max. 8 indoor units.



### 1 SETTING display

Displayed during setup of the timer etc.

### 2 Operation mode select display

The selected operation mode is displayed.

### 3 CHECK display

Displayed while the protective device works or a trouble occurs.

### 4 Timer time display

Time of the timer with H mark is displayed. (When a trouble occurs, the check code is displayed.)

### 5 Timer SET IN setup display

When pushing the Timer SET IN button, the display of the timer is selected in order of [OFF] [ON] → [OFF] repeat OFF timer → [ON] → No display.

### 6 Filter display

If "FILTER" is displayed, clean the air filter.

### 7 TEST run display

Displayed during a test run.

### 8 Set up temperature display

The selected set up temp. is displayed.

### 9 Remote controller sensor display

Displayed while the sensor of the remote controller is used.

### 10 PRE-HEAT display

Displayed when the heating operation starts or defrost operation is carried out.

While this indication is displayed, the indoor fan stops or the mode enters in LOW.

### 11 No function display

Displayed if there is no function even if the button is pushed.

### 12 Air volume select display

The selected air volume mode is displayed.

(AUTO) (HIGH) (MED.) (LOW)

### 13 Unit Number display

Unit number of the indoor unit selected with the unit select button or abnormal indication of the indoor/outdoor unit.

### 14 Central control display

Displayed when the air conditioner is used under the central control in combination with a central control remote controller.

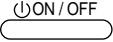
In case the remote controller is disabled by the central control system, flashes.

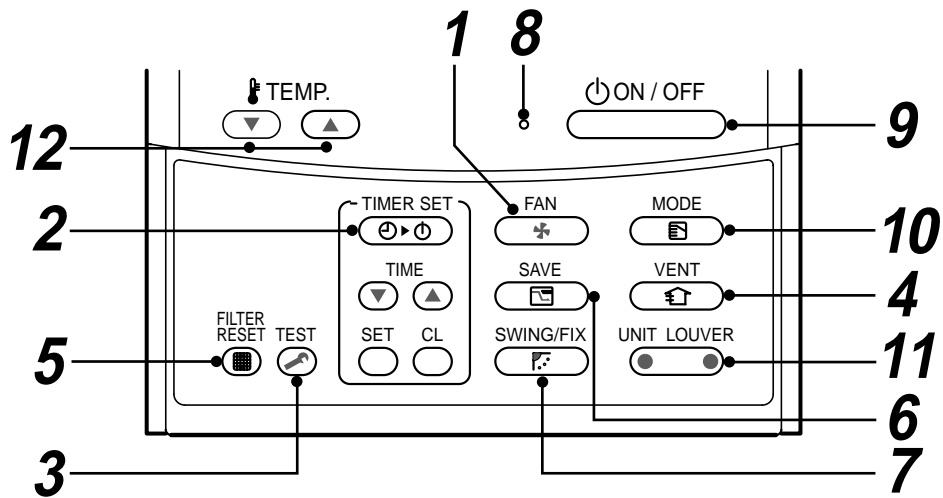
The button operation is not accepted.


Even when you push ON/OFF, MODE, or TEMP. button, the button operation is not accepted. (Settings made by the remote controller vary with the central control mode. For details, refer to the Owner's Manual of the central control remote controller.)


## Operation section


Push each button to select a desired operation.


- The details of the operation needs to be set up once, the same states are used by pushing  button.




**1**  **button (Air volume select button)**  
Selects the desired air volume mode.


**2**  **button (Timer set button)**  
TIMER SET button is used when the timer is set up.

**3**  **button (Check button)**  
The CHECK button is used for the check operation.  
During normal operation, do not use this button.

**4**  **button (Ventilation button)**  
Ventilation button is used when a fan which is sold on the market is connected.  

- If “No function  ” is displayed on the remote controller when pushing the Ventilation button, a fan is not connected.


**5**  **button (Filter reset button)**  
Resets (Erases) “  FILTER ” display.


**6**  **button (Power save operation)**  
No function


**7**  **button (Swing/Wind direction button)**  
No function

**8** **Operation lamp**  
Lamp is lit during the operation.  
Lamp is off when stopped.

Also it flashes when operating the protection device or abnormal time.

**9**  **button**  
When the button is pushed, the operation starts, and it stops by pushing the button again.  
When the operation has stopped, the operation lamp and all the displays disappear.

**10**  **button**  
**(Operation mode select button)**  
Selects desired operation mode.




**11**  **button (Unit/Louver select button)**  
Selects a unit number (left) and louver number (right).

### UNIT:

Selects an indoor unit when adjusting wind direction when multiple indoor units are controlled with one remote controller.

### LOUVER:

No function

**12**  **button (Set up temperature button)**  
Adjusts the room temperature.  
Set the desired set temperature by pushing  TEMP.  .

### OPTION :

#### Remote controller sensor

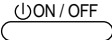
Usually the TEMP. sensor of the indoor unit senses the temperature.

The temperature on the surrounding of the remote controller can also be sensed.

For details, contact the dealer from which you have purchased the air conditioner.



# CORRECT USAGE

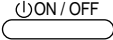
When you use the air conditioner for the first time or when you change SET DATA value, follow the procedure below. From the next time, the operation will start as set state by pushing the  button.

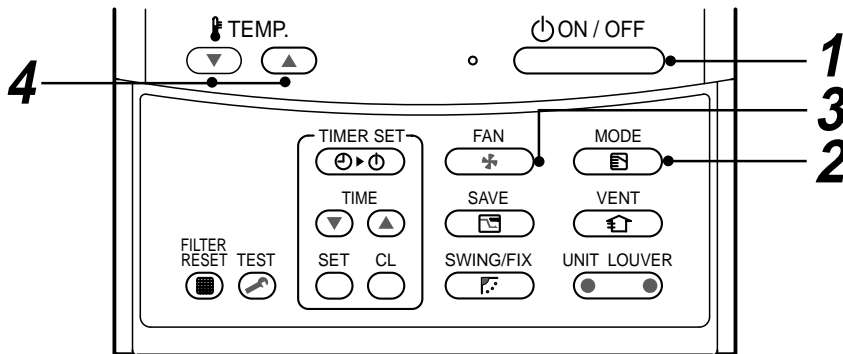
## Preparation

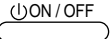
**Turn on the main power switch and/or the leakage breaker.**

- When the power supply is turned on, display section is displayed on the remote controller.
- \* After the power supply is turned on, the remote controller does not accept an operation for approx. 1 minute, but it is not a failure.

## REQUIREMENT

- While using the air conditioner, operate it only with  button without turning off the main power switch and the leakage breaker.
- When starting the operation after stop for a long time, turn on the main power switch for 12 hours or more before start. (This is required to turn on the compressor case heater for warming in order to prevent overload on the compressor when activating the outdoor unit.)

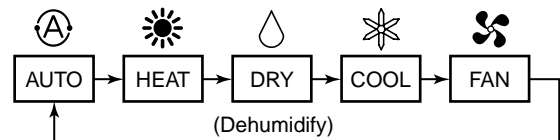




**1** Push  button.

The operation lamp goes on, and the operation starts.

**2** Select an operation mode with the “MODE ” button.

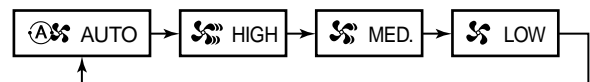
One push of the button, in each time the display changes in the order shown on the right.









- In HEAT  mode, if the room temperature reaches to the set temperature, the outdoor unit stops and the air flow becomes LOW and the air volume decreases.
- In the defrost mode, the fan stops so that cool air is not discharged and PRE-DEF  is displayed.

**3** Select air volume with “FAN ” button.

One push of the button, in each time the display changes in the order shown on the right.



- When air volume is “AUTO ”, air volume differs according to the room temperature.
- In DRY  mode, “AUTO ” is displayed and the air volume is LOW.
- In heating operation, if the room temperature is not heated sufficiently with fan mode “LOW ” operation, select “MED. ” or “HIGH ” operation.

**4** Determine the set up temperature by pushing the “TEMP. ” or “TEMP. ” button.

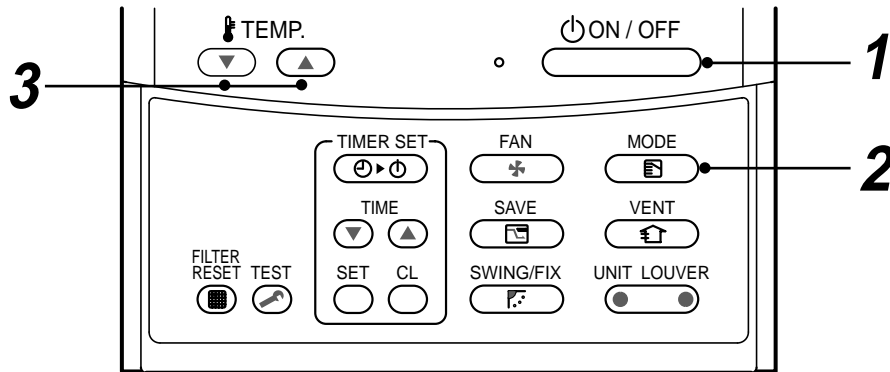
## Stop

Push  button.

The operation lamp goes off, and the operation stops.

## AUTOMATIC OPERATION (Auto Changeover)

When you set the air conditioner in **(A)** mode or switch over from AUTO operation, it will automatically select either cooling, heating, or fan only operation depending on the indoor room temperature.



### Start

#### 1 **ON/OFF** button


Push this button to start the air conditioner.

#### 2 **Mode select button (MODE)**

Select Auto.

#### 3 **Temperature button**

Set the desired temperature.

- In case of cooling, start the operation after approx. 1 minute.
- In case of heating, starts the operation after approximately 3 to 5 minutes.
- When you select the Auto mode, it is unnecessary to set the fan speed.  
The fan speed display will show **(A)** and fan speed will be automatically controlled.
- After heating operation stops, FAN operation may continue for approx. 30 seconds.
- When the room temperature reaches the set temperature and the outdoor unit stops, the LOW wind is discharged and the air volume decreases excessively.  
During defrost operation, the fan stops so that cool air is not discharged and  is displayed.
- If the Auto mode is uncomfortable, you can select the desired conditions manually.

### NOTE

#### When restarting the operation after stop

- When restarting the operation immediately after stop, the air conditioner does not operate for approx. 3 minutes to protect a compressor.

### Stop

Push **ON/OFF** button.

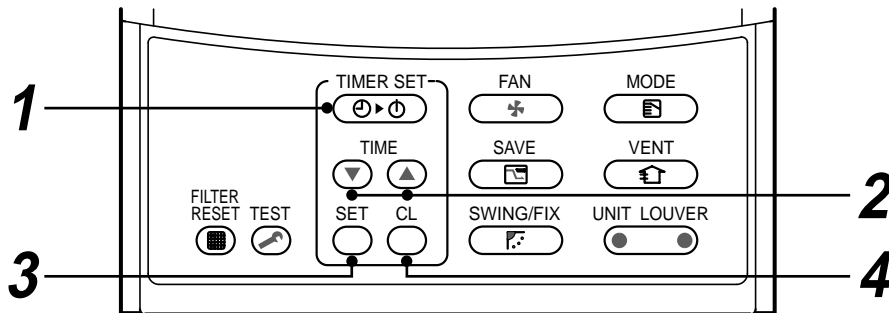
Push this button again to stop the air conditioner.

# TIMER OPERATION

A type of timer operation can be selected from the following three types.

- OFF timer : The operation stops after the set time has passed.
- Repeat OFF timer : Every time, the operation stops after the set time has passed.
- ON timer : The operation starts after the set time has passed

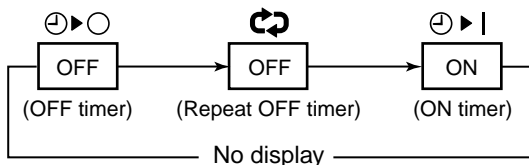
## Timer operation



### Set

#### 1 Push TIMER SET button.

The timer display (type) changes for every push of the button.



- **SETTING** and timer time displays flash.

#### 2 Push **TIME** to select "SET TIME".

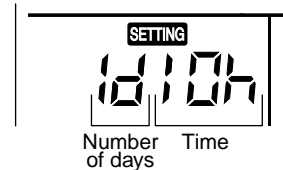
- For every push of **▲** button, the set time increases in the unit of 0.5 hr (30 minutes).  
When setting a time more than 24 hours for timer operation, timer time can be set in the unit of 1 hr.  
The maximum set time is 168hr (7 days).  
The remote controller displays the set time with time (between 0.5 and 23.5 hours) (\*1) or number of days and time (24 hours or more) (\*2) as shown below.
- For every push of **▼** button, the set time decreases in the unit of 0.5 hr (30 minutes) (0.5 to 23.5 hours) or 1 hr (24 to 168 hours).

### Example of remote controller display

- In the case of 23.5 hours (\*1)



- In the case of 34 hours (\*2)



1d shows 1 day (24 hours).

10h shows 10 hours. (Total 34 hours).

#### 3 Push SET button.

- **SETTING** display disappears and timer time display goes on, and **▶** or **▶▶** display flashes. (When ON timer is activated, timer time, ON timer **▶▶** are displayed and other displays disappear.)

#### 4 Cancel of timer operation

Push **CL** button.

TIMER display disappears.

### NOTE

- When the operation stops after the timer reached the preset time, the Repeat OFF timer resumes the operation by pushing **ON/OFF** button and stops the operation after the reached the set time.
- When you push **SWING/FIX** while the OFF timer function of the air conditioner is active, the indication of the timer function disappears and then appears again after about 5 seconds.  
This is due to normal processing of the remote controller.

## HINTS FOR ECONOMICAL OPERATION

### Maintain room temperature at comfortable level

#### Clean air filters

Airflow and performance are reduced if the air filters become blocked.

#### Do not open doors and windows more often than necessary

To keep cool or warm air in the room, do not open doors and windows more often than necessary.

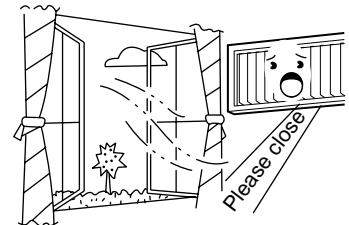
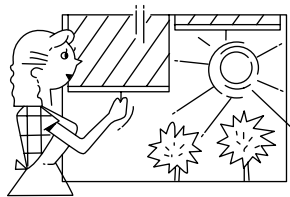
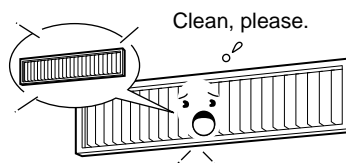
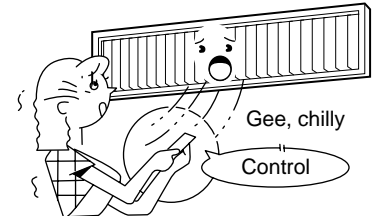
#### Window curtains

In cooling, close the curtains to avoid direct sunlight.

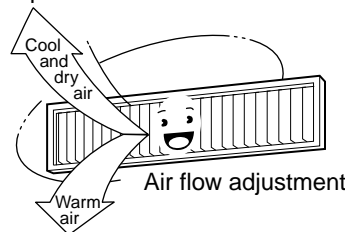
In heating, close the curtains to keep the heat in.

#### Get uniform circulation of room air

Adjust the air flow direction for the even circulation of room air.



Blows upward



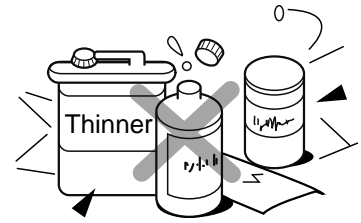
Blows downward

# MAINTENANCE

## Cleaning of remote controller

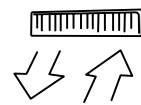
### CAUTION

- Use a dry cloth to wipe the remote controller.
- A cloth dampened with cold water may be used on the indoor unit if it is very dirty.
- Never use a damp cloth on the remote controller.
- Do not use a chemically-treated duster for wiping or leave such materials on the unit for long. It may damage or fade the surface of the unit.
- Do not use benzine, thinner, polishing powder, or similar solvents for cleaning. These may cause the plastic surface to crack or deform.



## If you do not plan to use the unit for more than 1 month

- 1) Operate the fan for 3 to 4 hours to dry inside the unit  
Operate "FAN ONLY" mode with set temperature 30°C.
- 2) Stop the air conditioner and turn off the main power switch or the circuit breaker.



## Checks before operation

- 1) Check that the air filters are installed.
- 2) Check that the air outlet or inlet is not blocked.
- 3) Turn on the main power switch or the circuit breaker for the main power supply to the air conditioner.



## FAN ONLY operation

### WARNING

Cleaning of the air filter and other parts of the air filter involves dangerous work in high places, so be sure to have a service person do it. Do not attempt it yourself.

### NOTE

For Air conditioning system which is operated regularly, cleaning and maintenance of the indoor/outdoor units are strongly recommended.

As a general rule, if an indoor unit is operated for about 8 hours daily, the indoor/outdoor units will need to be cleaned at least once every 3-MONTH. This cleaning and maintenance shall be carried out by a qualified person.

Failure to clean the indoor/outdoor units regularly will result in poor performance, icing, water leaking and even compressor failure.

# AIR CONDITIONER OPERATIONS AND PERFORMANCE

## 3 minutes protection function

3-minutes protection function prevents the air conditioner from starting for initial 3 minutes after the main power switch/circuit breaker is turned on for re-starting the air conditioner.

## Power failure

Power failure during operation will stop the unit completely.

- To restart the operation, push the START/STOP button on the remote controller.
- Lightning or a wireless car telephone operating nearby may cause the unit to malfunction. Turn off the main power switch or circuit breaker and then turn them on again. Push the START/STOP button on the remote controller to restart.

## Heating characteristics

### Preheating operation

The air conditioner will not deliver warm air immediately after it is turned on. Warm air will start to flow out after approximately 5 minutes when the indoor heat exchanger warmed up.

### Warm air control (In heating operation)

When the room temperature reaches the set temperature, the fan speed is automatically reduced to prevent to blow cold draft. At this time, the outdoor unit will stop.

## Defrosting operation

If the outdoor unit is frosted during the heating operation, defrosting starts automatically (for approximately 2 to 10 minutes) to maintain the heating capacity.

- The fans in both indoor and outdoor units will stop during the defrosting operation.
- During the defrosting operation, the defrosted water will be drained from the bottom plate of the outdoor unit.

## Heating capacity

In the heating operation, the heat is absorbed from the outside and brought into the room. This way of heating is called heat pump system. When the outside temperature is too low, it is recommended to use another heating apparatus in combination with the air conditioner.

## Attention to snowfall and freeze on the outdoor unit

- In snowy areas, the air inlet and air outlet of the outdoor unit are often covered with snow or frozen up. If snow or freeze on the outdoor unit is left as it is, it may cause machine failure or poor warming.
- In cold areas, pay attention to the drain hose so that it perfectly drains water without water remaining inside for freeze prevention. If water freezes in the drain hose or inside the outdoor unit, it may cause machine failure or poor warming.

## Air conditioner operating conditions

For proper performance, operate the air conditioner under the following temperature conditions:

|                   |  |
|-------------------|--|
| Cooling operation | Outdoor temperature : -15°C to 43°C  |
|                   | Room temperature : 21°C to 32°C (Dry valve temp.), 15°C to 24°C (Wet valve temp.)  |
|                   | <b>CAUTION</b> Room relative humidity – less than 80 %. If the air conditioner operates in excess of this figure, the surface of the air conditioner may cause dewing. |
| Dry operation     | Outdoor temperature : 15°C to 43°C (Maximum suction air temp. 46°C)  |
|                   | Room temperature : 17°C to 32°C  |
| Heating operation | Outdoor temperature : -15°C to 15°C (Wet valve temp.)  |
|                   | Room temperature : 15°C to 28°C (Dry valve temp.)  |

If air conditioner is used outside of the above conditions, safety protection may work.

## RE-INSTALLATION

### DANGER

**Ask the dealer or an installation professional to re-install the air conditioner to a new place or move it to another place and to observe the following items.**

**If the air conditioner is inappropriately installed by yourself, it may cause electric shock or fire.**

### Do not install the air conditioner in the following places

- Do not install the air conditioner in any place within 1 m from a TV, stereo, or radio set. If the unit is installed in such place, noise transmitted from the air conditioner affects the operation of these appliances.
- Do not install the air conditioner near a high frequency appliance (sewing machine or massager for business use, etc.), otherwise the air conditioner may malfunction.
- Do not install the air conditioner in a humid or oily place, or in a place where steam, soot, or corrosive gas is generated.
- Do not install the air conditioner in a salty place such as seaside area.
- Do not install the air conditioner in a place where a great deal of machine oil is used.
- Do not install the air conditioner in a place where it is usually exposed to strong wind such as in seaside area or on the roof or upper floor of a building.
- Do not install the air conditioner in a place where sulfurous gas generated such as in a spa.
- Do not install the air conditioner in a vessel or mobile crane.

### Be careful with noise or vibrations

- Do not install the air conditioner in a place where noise by outdoor unit or hot air from its air outlet annoys your neighbors.
- Install the air conditioner on a solid and stable foundation so that it prevents transmission of resonating, operation noise and vibration.
- If one indoor unit is operating, some sound may be audible from other indoor units that are not operating.



## TROUBLES AND CAUSES

### CAUTION

If any of the following conditions occur, turn off the main power supply switch and immediately contact the dealer :

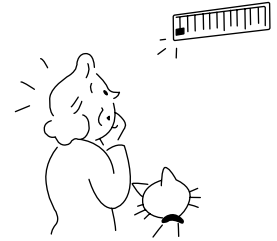
- The operation lamps flash at short intervals (5 Hz) even though you have tried turning off the power supply and turning on again after 2 or 3 minutes.
- Switch operation does not work properly.
- The main power fuse often blows out, or the circuit breaker is often activated.
- A foreign matter or water fall inside the air conditioner.
- Any other unusual conditions are observed.

**Before you ask for servicing or repairs, check the following points.**

Recheck

**Inoperative**

- The main power switch is turned off.
- The circuit breaker is activated to cut off power supply.
- The main power fuse has blown out.
- Stoppage of electric current.



**Does not cool well or heat well**

- The air inlet and/or outlet of the outdoor unit is blocked.
- Doors or windows are opened.
- The fan speed is set to low.
- The air conditioner is set in the DRY mode.
- The set temperature is too high. (In cooling operation)
- The set temperature is too low. (In heating operation)

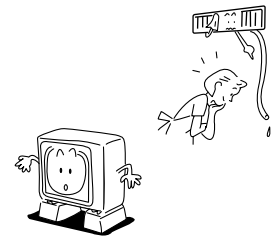


**Indoor unit or outdoor unit makes a strange noise.**

- When the temperature suddenly changes, the indoor or outdoor unit occasionally makes a strange noise because of changing of refrigerant flow or expansion work.

**The room air is smelly or a bad odor comes from the air conditioner.**

- Smells impregnated in the walls, carpets, furniture, clothing, or furs, come out from the air conditioner.



**Outdoor unit is frosted in heating operation.**

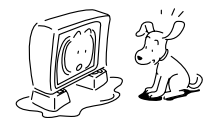
**Water drains from outdoor unit.**

- The outdoor unit is sometimes frosted in heating operation.  
In that case, the unit automatically performs defrosting (for 2 to 10 minutes) for increasing the heating efficiency.
- In defrosting operation, both the indoor and outdoor units stop air flow.
- Hiss sound is heard when flow of the refrigerant is changed for defrosting.
- Resultant water of automatic defrosting in heating operation drains from outdoor unit.



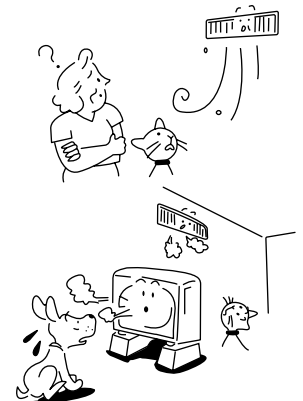
**Air flow changes without FAN button set to AUTO mode.**

- When the temperature of blown air drops in heating operation, the air conditioner automatically changes or stops air flow from the indoor unit not to make persons in the room feel chilly.
- Air flow of the indoor unit is occasionally changed in the cooling operation.



**A white mist of chilled air or water is generated from the outdoor unit.**

- The indoor unit in cooling operation or the outdoor unit in defrosting operation occasionally cause steams.





These are not failures.



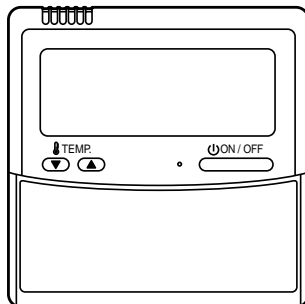
## TROUBLES AND CAUSES (Concerning Remote Controller)

Before you ask for servicing or repairs, check the following points:

| Setting Change is Impossible      |   |   |
|-----------------------------------|---|---|
| Symptoms                          | Causes  | Reason and Disposal   |
| The fan speed can not be changed. | <ul style="list-style-type: none"> <li>Check whether the MODE indicated on the display is "AUTO".</li> </ul> <p style="text-align: center;"><b>AUTO</b> </p> | When the automatic mode is selected, the air conditioner automatically selects the fan speed. |
|                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Check whether the MODE indicated on the display is "DRY".</li> </ul> <p style="text-align: center;"><b>(DRY)</b> </p> | When dry operation is selected, the air conditioner automatically selects the fan speed.      |

## ACCESSOIRES (VENDUS SEPAREMENT)

### Télécommande



## MESURES DE SECURITE

### AVERTISSEMENT ⚠

#### AVERTISSEMENTS CONCERNANT L'INSTALLATION

- Assurez-vous de demander à un électricien professionnel d'installer le climatiseur. Si vous installez vous-même le climatiseur de manière inappropriée, une fuite d'eau, une électrocution, un incendie, etc. peuvent avoir lieu.
- Assurez-vous d'effectuer la mise à la terre. Ne raccordez pas les fils de terre aux tuyaux de gaz, aux tuyaux d'eau, aux paratonnerres ou aux fils de terre des câbles téléphoniques.

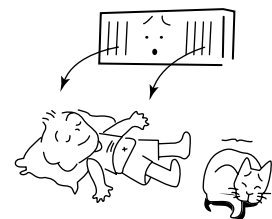


### ATTENTION

#### POUR DECONNECTER L'APPAREIL DU SECTEUR

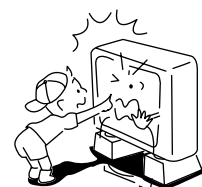
Cet appareil doit être connecté au secteur via un interrupteur ayant une séparation de contact d'au moins 3 mm.

**Vous devez utiliser le fusible de l'installation (vous pouvez utiliser n'importe quel type de fusible) sur la ligne d'alimentation de ce climatiseur.**



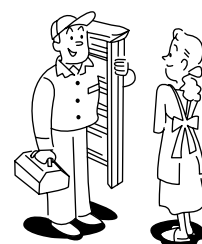
#### AVERTISSEMENTS CONCERNANT LE FONCTIONNEMENT

- Le nettoyage du filtre à air et des autres pièces de l'unité intérieure impliquant un travail en hauteur dangereux, assurez-vous qu'il soit effectué par une personne chargée de l'entretien. Ne le faites pas vous-même. Le schéma de nettoyage du filtre à air sert à la personne chargée de l'entretien et non au client.
- Evitez de trop refroidir la pièce ou de vous exposer trop longtemps au souffle d'air froid, ce qui est nuisible à la santé.
- Lorsque le climatiseur présente une anomalie (odeur de brûlé, refroidissement faible, etc.), déconnectez immédiatement l'interrupteur général ou le disjoncteur du secteur pour arrêter le climatiseur, puis contactez votre revendeur. Si le climatiseur fonctionne continuellement avec une anomalie, une panne, une électrocution, un incendie, etc. peuvent avoir lieu.



#### AVERTISSEMENTS CONCERNANT DEPLACEMENTS ET REPARATIONS

- Ne déplacez ou ne réparez pas l'unité vous-même. L'unité étant sous haute tension, vous pourriez vous électrocuter lors du démontage du carter et de l'unité principale.
- Chaque fois que le climatiseur doit être réparé, assurez-vous de vous adresser à votre revendeur. S'il est réparé de manière imparfaite, une électrocution ou un incendie peuvent avoir lieu.
- Lorsque vous devez déplacer le climatiseur pour le réinstaller ailleurs, adressez-vous à votre revendeur. S'il est installé de manière imparfaite, une électrocution ou un incendie peuvent avoir lieu.



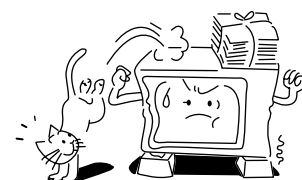
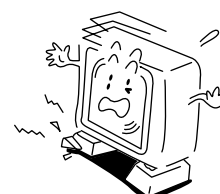
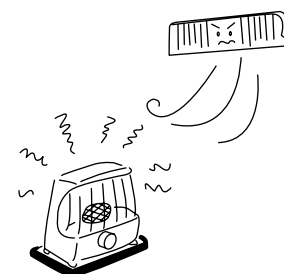
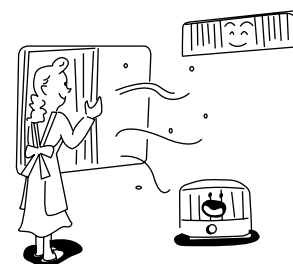
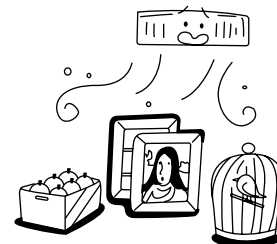
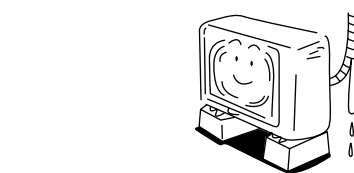
## ATTENTION

### PRECAUTIONS CONCERNANT L'INSTALLATION

- Assurez-vous de prendre les précautions suivantes.
- Posez le tuyau d'évacuation de manière à ce que l'évacuation soit parfaite. Une mauvaise évacuation peut inonder la maison et mouiller les meubles.
- Assurez-vous de raccorder le climatiseur à une alimentation exclusive correspondant à la tension nominale ou l'unité pourrait tomber en panne ou provoquer un incendie.
- Ne installez pas l'unité dans un endroit où un gaz inflammable peut fuir. S'il stagne autour de l'unité, le gaz inflammable peut provoquer un incendie.

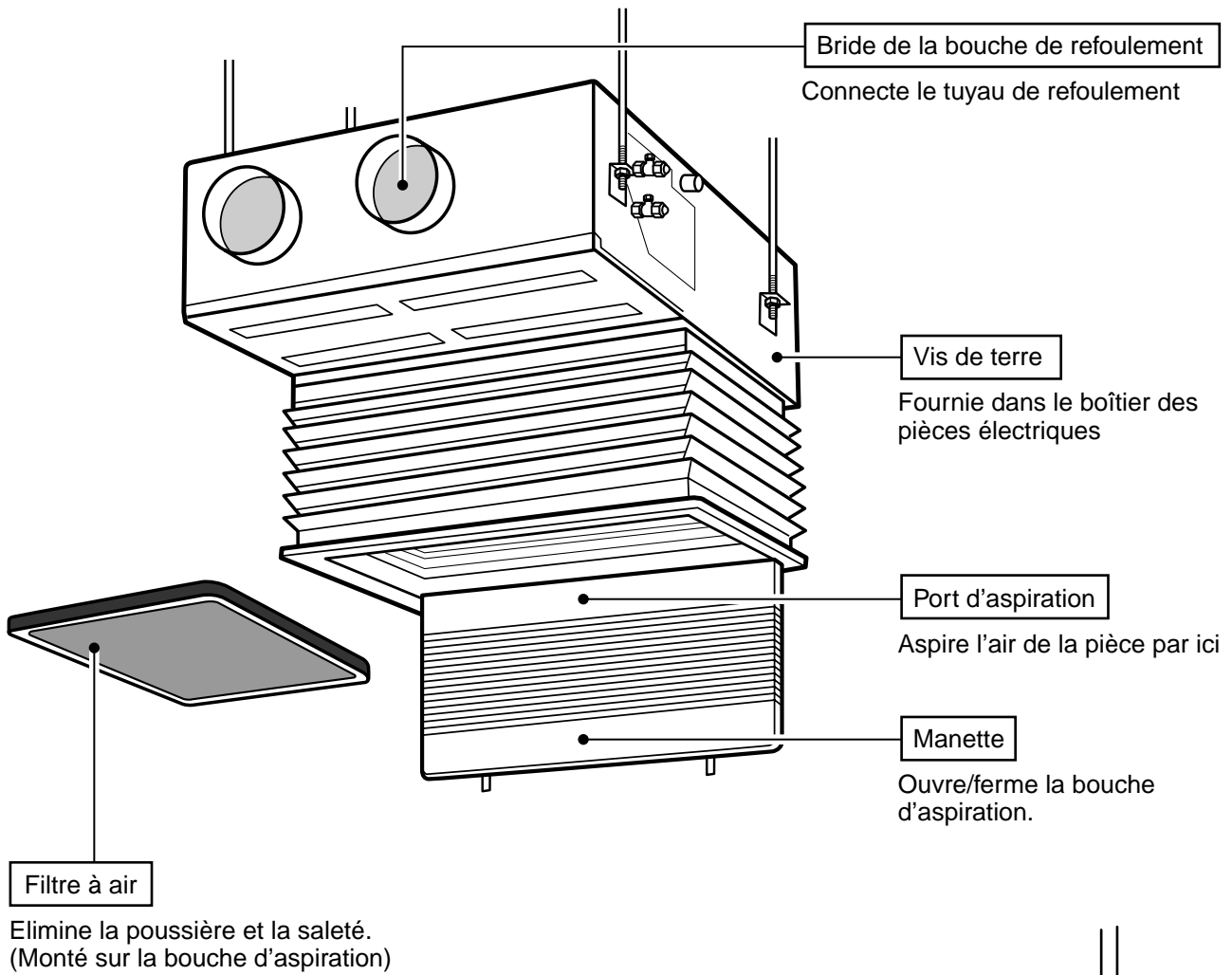
### PRECAUTIONS CONCERNANT LE FONCTIONNEMENT

- Lisez attentivement ce manuel avant de mettre le climatiseur en marche. Vous devez vous rappeler de plusieurs choses pour utiliser quotidiennement le climatiseur.
- Ne utilisez pas ce climatiseur à des fins particulières, telles que la conservation des aliments, des instruments de précision, des objets d'art, des animaux d'élevage, des plantes vertes, etc.
- Evitez d'exposer les plantes vertes et les animaux au souffle du climatiseur, qui affecte négativement leur santé et leur croissance.
- Lorsque vous utilisez le climatiseur au même endroit qu'un appareil à combustion, prenez soin d'aérer la pièce pour y faire entrer de l'air frais. Une aération insuffisante provoquera un manque d'oxygène.
- Ne placez aucun appareil à combustion dans un endroit directement exposé au souffle du climatiseur ou sa combustion sera imparfaite.
- Lorsque vous utilisez le climatiseur dans une pièce fermée, prenez soin d'aérer suffisamment la pièce. Une aération insuffisante provoquera un manque d'oxygène.
- Ne touchez aucun interrupteur avec les mains mouillées ou vous pourriez vous électrocuter.
- Lorsque vous prévoyez de ne pas utiliser le climatiseur pendant une période considérablement longue, par mesure de sécurité, désactivez l'interrupteur général ou le disjoncteur.
- Vérifiez régulièrement les blocs en béton, etc. de la base de l'unité extérieure.  
Si la base est endommagée ou détériorée, l'unité peut basculer et, au pire, blesser quelqu'un.
- Ne posez rien sur l'unité extérieure et ne montez pas dessus. Autrement, non seulement l'unité pourrait basculer, mais vous pourriez aussi vous blesser.
- Pour que le climatiseur fonctionne avec ses performances d'origine, utilisez-le dans les limites de la température de fonctionnement spécifiée dans les instructions.  
Autrement, l'unité pourrait présenter un dysfonctionnement ou une fuite d'eau.
- Evitez de faire tomber du liquide dans la télécommande. Ne renversez pas de jus, d'eau ou autres liquides.

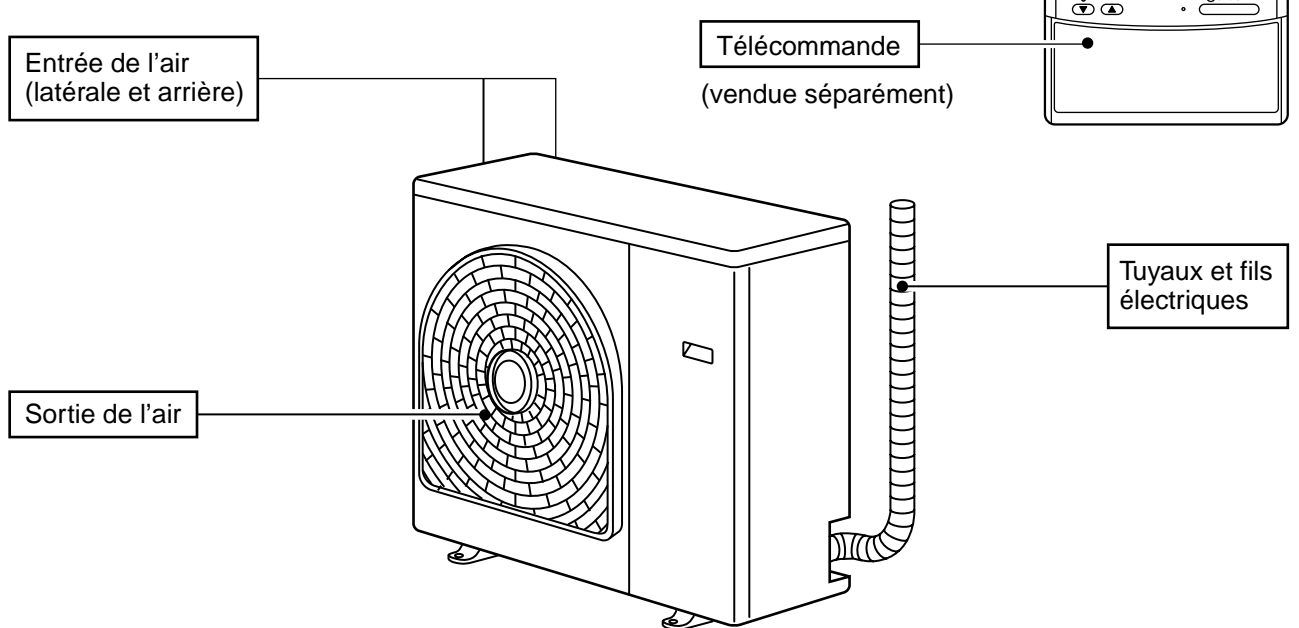


# NOM DES PIÈCES

## Unité intérieure



## Unité extérieure

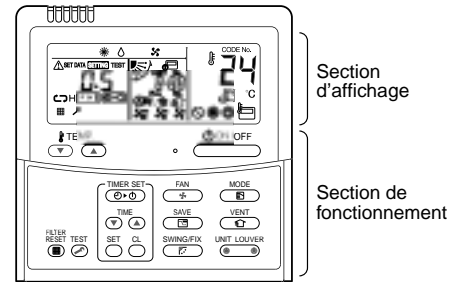


# NOM DES PIECES DE LA TELECOMMANDE

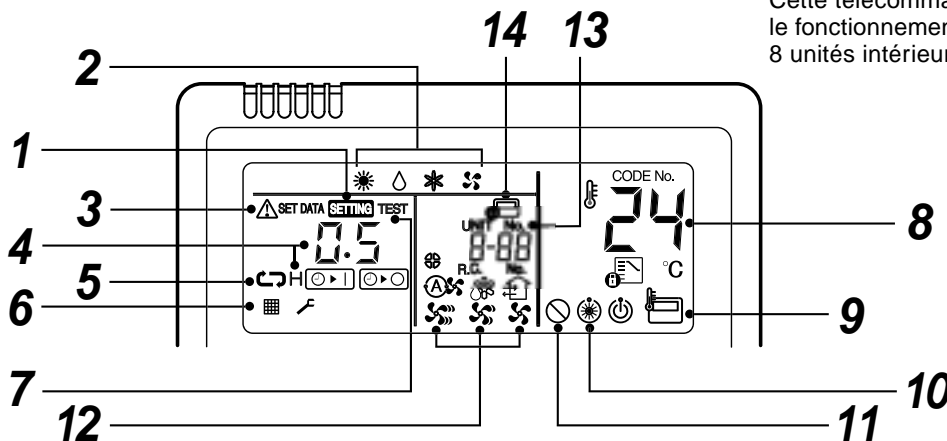
## Section d'affichage

Toutes les rubriques d'affichage sont représentées sur la figure de droite pour l'explication. Seules les rubriques sélectionnées sont affichées lors du fonctionnement normal.

- Lors de la première activation du disjoncteur et de l'interrupteur général, **SETTING** clignote sur l'afficheur de la télécommande.
- Alors que cet affichage clignote, le modèle est vérifié automatiquement. Par conséquent, attendez que **SETTING** (PARAMETRAGE) disparaisse de l'afficheur avant d'utiliser la télécommande.



Cette télécommande peut contrôler le fonctionnement d'un maximum de 8 unités intérieures.



### 1 Affichage de SETTING (PARAMETRAGE)

Apparaît durant le réglage de la minuterie, etc..

### 2 Affichage du mode de fonctionnement

Le mode de fonctionnement sélectionné apparaît.

### 3 Affichage de CHECK (VERIFICATION)

Apparaît lors du fonctionnement du dispositif de protection ou en cas de panne.

### 4 Affichage de l'heure de la minuterie

Le temps de la minuterie est symbolisé par H sur l'afficheur.

(En cas de panne, le code de vérification apparaît.)

### 5 Affichage du réglage de SETIN (FONCTIONNEMENT) par minuterie

Lorsque vous appuyez sur la touche SETIN (FONCTIONNEMENT) par minuterie, sélectionnez l'affichage dans l'ordre OFF.

[OFF] [ON] →

↻ [OFF] Répétition DESACTIVATION par minuterie

→ [ON] [ON] → Pas d'affichage

### 6 Affichage du filtre

Si "FILTER" s'affiche, nettoyez le filtre à air.

### 7 Affichage de TEST RUN (ESSAI DE FONCTIONNEMENT)

Apparaît durant un essai de fonctionnement.

### 8 Affichage de la température définie

La température définie sélectionnée apparaît.

### 9 Affichage du capteur de la télécommande

Apparaît lors du fonctionnement du capteur de la télécommande.

### 10 Affichage de PRE-HEAT

Apparaît lorsque le chauffage commence ou lors du dégivrage.

Alors que l'indication s'affiche, le ventilateur de l'unité intérieure s'arrête ou le mode de ventilation passe à LOW (FAIBLE).

### 11 Affichage d'absence de fonction

Apparaît en cas d'absence de fonction même si vous appuyez sur la touche.

### 12 Affichage du mode de ventilation

Le mode de ventilation sélectionné apparaît.

AUTO (AUTOMATIQUE)

HIGH (ELEVE)

MED. (MOYEN)

LOW (FAIBLE)



### 13 Numéro de l'unité

Affiche le numéro de l'unité intérieure sélectionnée à l'aide de la touche de sélection, ou une anomalie au niveau de l'unité intérieure/extérieure.

### 14 Commande centralisée

S'affiche lorsque la fonction de commande centralisée est activée pour le climatiseur, conjointement avec une télécommande de contrôle centralisé.


Si la télécommande est désactivée par le système de commande centralisée, elle clignote.

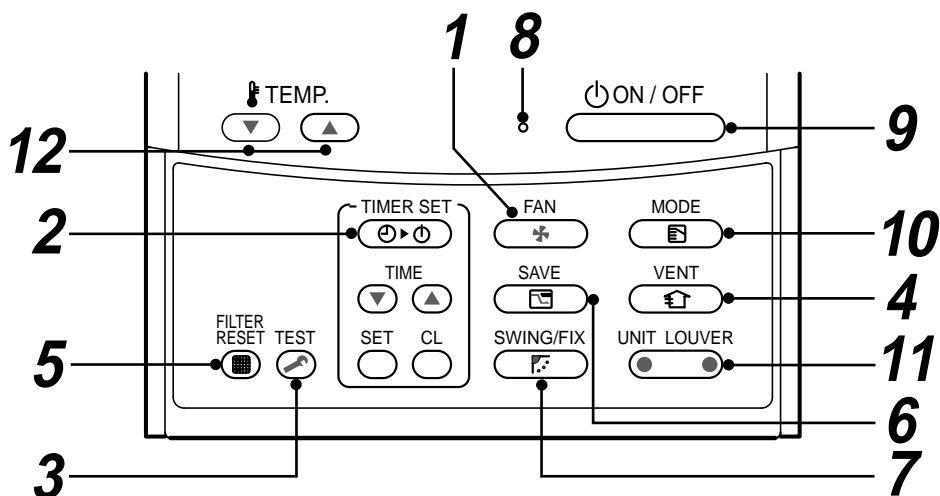
L'utilisation au moyen des touches est alors inactive. Même si vous appuyez sur les touches ON/OFF, MODE ou TEMP.

(Les paramètres accessibles au moyen de la télécommande varient en mode de commande centralisée. Pour plus de renseignements, consultez le Manuel du propriétaire de la télécommande de contrôle centralisé.)


## Section de fonctionnement


Appuyez sur chaque touche pour sélectionner le mode de fonctionnement désiré.


- Les détails du mode de fonctionnement doivent être réglés une fois pour toutes ; les mêmes états sont utilisés en appuyant sur la touche .




**1** Touche  (régulation du débit d'air)  
Permet de sélectionner le débit d'air souhaité.


**2** Touche  (réglage de la minuterie)  
Utilisez la touche TIMER SET pour régler la minuterie.

**3** Touche  (vérification)  
La touche CHECK sert à vérifier le fonctionnement de l'appareil. Ne l'utilisez pas s'il fonctionne normalement.

**4** Touche  (Ventilation)  
La touche Ventilation sert lors du branchement d'un ventilateur en vente dans le commerce.


- Si le message "⊘ No fonction" (absence de fonction) s'affiche sur la télécommande lorsque vous appuyez sur la touche Ventilation, aucun ventilateur n'est branché.

**5** Touche  (remise à zéro du filtre)  
Remet à zéro (efface) l'affichage "FILTER".


**6** Touche  (économie d'énergie)  
Pas de fonction.

**7** Touche  (sens d'oscillation/du souffle)  
Pas de fonction.

**8** Témoin de fonctionnement  
Il est allumé lorsque l'appareil fonctionne et s'éteint lors de la mise hors tension.  
Il clignote pendant le fonctionnement du dispositif de protection ou en cas d'anomalie.

**9** Touche   
Lorsque vous appuyez sur cette touche, l'appareil commence à fonctionner, et s'arrête si vous appuyez nouveau. Une fois l'appareil arrêté, le témoin de fonctionnement et toutes les autres indications sont désactivés.

**10** Touche  (Touche de sélection du mode de fonctionnement)  
Permet de sélectionner le mode de fonctionnement souhaité.

**11** Touche  (Touche de sélection du Déflecteur/Unité)  
Sélectionne un numéro d'unité (gauche) et un numéro de déflecteur (droite).

**UNIT:**  
Permet de sélectionner une unité intérieure lorsque vous réglez le sens du souffle dans le cas du contrôle des unités intérieures à l'aide d'une seule télécommande.

**LOUVER (DÉFLECTEUR) :**  
Pas de fonction.

**12** Touche  (réglage de la température)  
Permet de régler la température de la pièce. Configurez la température souhaitée en appuyant sur  ou .

### OPTION :


#### Capteur de télécommande

Le capteur de TEMP. de l'unité intérieure mesure habituellement la température.  
La température entourant la télécommande peut elle aussi être mesurée.

Pour les détails, contactez le revendeur chez lequel vous avez acheté le climatiseur.

# UTILISATION CORRECTE

Lorsque vous utilisez le climatiseur pour la première fois ou lorsque vous modifiez SET DATA (PARAMETRAGE), suivez la procédure ci-dessous.


Dès la fois suivante, le fonctionnement commencera selon l'état défini en appuyant sur la touche  .

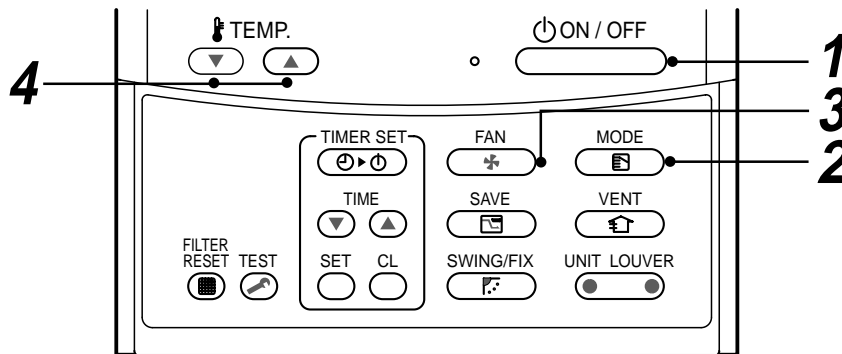
## Préparation

### Activez l'interrupteur général et/ou le disjoncteur.

- Lorsque le système est mis sous tension, la section d'affichage apparaît sur la télécommande.
- \* Après avoir mis le climatiseur sous tension, la télécommande n'accepte aucune opération pendant environ 1 minute, mais il ne s'agit pas d'une panne.

## CONDITIONS REQUISES

- Utilisez le climatiseur uniquement avec la touche  sans désactiver l'interrupteur général ni le disjoncteur.
- Lorsque le fonctionnement commence après un arrêt de longue durée, activez l'interrupteur général pendant 12 heures ou plus avant le démarrage. (Cela permet de chauffer le compartiment du compresseur afin d'éviter une surcharge du compresseur lors de l'activation de l'unité extérieure.)





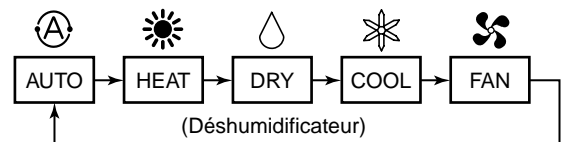
### 1 Appuyez sur la touche .

Le témoin de fonctionnement s'allume et le fonctionnement commence.

### 2 Sélectionnez un mode de fonctionnement avec la touche "MODE ".







Chaque pression sur cette touche modifie l'affichage dans l'ordre indiqué à droite.

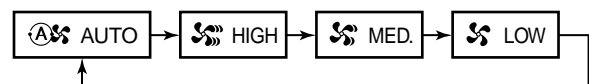
- En mode HEAT (CHAUFFAGE)  , si la température ambiante atteint la température définie, l'unité extérieure s'arrête, le flux d'air devient FAIBLE et le volume d'air diminue.
- En mode Dégivrage, le ventilateur s'arrête de manière à ce que l'air froid ne soit pas refoulé et PRE-DEF (PREDEGIVRAGE)  apparaît.



### 3 Sélectionnez le volume d'air avec la touche "FAN ".

Chaque pression sur cette touche modifie l'affichage dans l'ordre indiqué à droite.

- Lorsque le volume d'air correspond à "AUTO  ", le volume d'air diffère en fonction de la température ambiante.
- En mode DRY (DESHUMIDIFICATION)  , "AUTO  " apparaît et le volume d'air correspond à LOW (FAIBLE).
- En mode Chauffage, si la température ambiante n'est pas suffisamment élevée avec le mode de ventilation sur "LOW  " (FAIBLE), sélectionnez "MED.  " (MOYEN) ou "HIGH  " (ELEVE).




### 4 Déterminez la température définie en appuyant sur la touche "TEMP. " ou "TEMP. ".

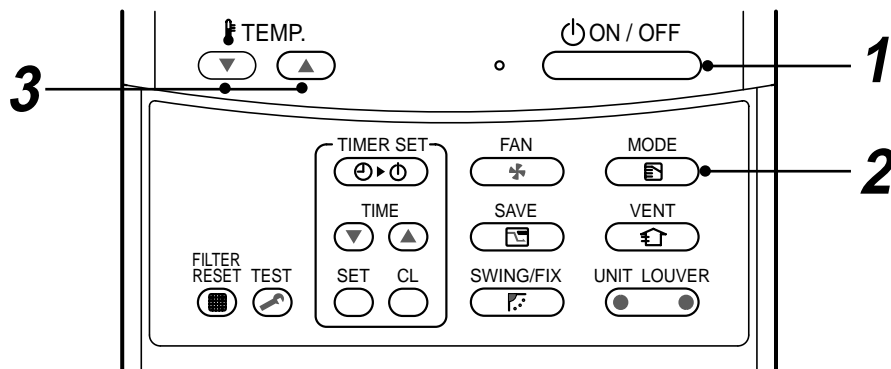
## Arrêt

Appuyez sur la touche  .

Le témoin de fonctionnement s'éteint et le fonctionnement s'arrête.

## FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE (Commutation Automatique)

Lorsque vous réglez le climatiseur en mode  ou quittez le mode AUTOMATIQUE, il sélectionnera automatiquement le refroidissement, le chauffage ou la ventilation seule en fonction de la température intérieure.



### Marche

#### 1 Touche



Appuyez sur cette touche pour mettre le climatiseur en marche.

#### 2 Touche de sélection du mode (MODE)

Sélectionnez Auto (Automatique).

#### 3 Touche de réglage de la température

Réglez la température désirée.

- Pour le refroidissement, mettez le climatiseur en marche après environ 1 minute.
- En cas de chauffage, il lancera le fonctionnement après environ 3 à 5 minutes.
- Lorsque vous sélectionnez le mode Automatique, il n'est pas nécessaire de définir la vitesse de ventilation. L'affichage de la vitesse de ventilation correspondra à  et la vitesse de ventilation sera commandée automatiquement.
- Le mode Chauffage arrêté, la VENTILATION devrait continuer pendant environ 30 secondes.
- Lorsque la température ambiante atteint la température définie et que l'unité extérieure s'arrête, le souffle FAIBLE est refoulé et le volume d'air diminue excessivement. Durant le mode Dégivrage, le ventilateur s'arrête de manière à ce que l'air froid ne soit pas refoulé et  apparaît.
- Si le mode Automatique n'est pas confortable, vous pouvez sélectionner manuellement les conditions désirées.

### REMARQUE

#### En cas de redémarrage après un arrêt

- Lorsque vous remettez le climatiseur en marche immédiatement après qu'il a été arrêté, il ne fonctionnera pas pendant environ 3 minutes pour protéger le compresseur.

### Arrêt

Appuyez sur la touche .

Appuyez à nouveau sur cette touche pour arrêter le climatiseur.



# FONCTIONNEMENT PAR MINUTERIE

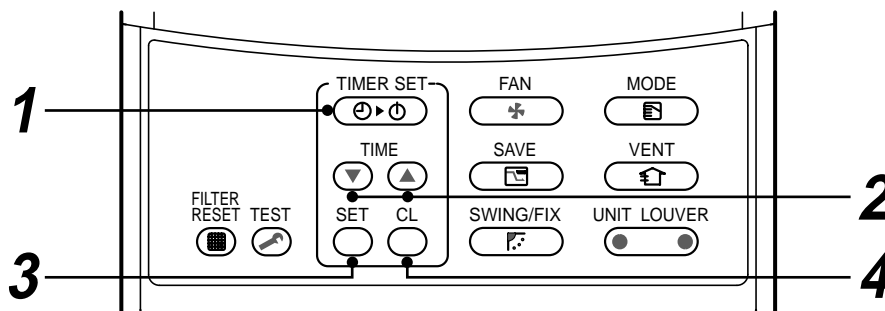
Vous pouvez sélectionner l'un des trois types de fonctionnement de la minuterie:

Désactivation de la minuterie:Le fonctionnement s'arrête lorsque l'heure de la minuterie a atteint l'heure prédéfinie.

Répétition Désactivation de la minuterie:Le fonctionnement s'arrête chaque fois que l'heure prédéfinie est dépassée.

Activation de la minuterie:Le fonctionnement démarre lorsque l'heure de la minuterie a atteint l'heure prédéfinie.

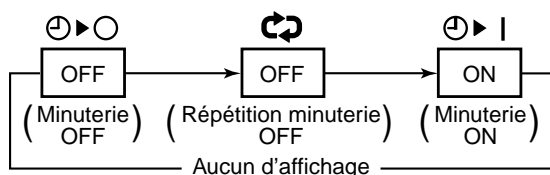
## Fonctionnement par minuterie



### Réglage

#### 1 Appuyez sur la touche **TIMER SET**.

L'affichage de la minuterie (type) change à chaque fois que vous appuyez sur cette touche.



- **SETTING** et l'affichage de l'horaire de la minuterie clignotent.

#### 2 Appuyez sur **TIME** pour sélectionner "SET TIME".

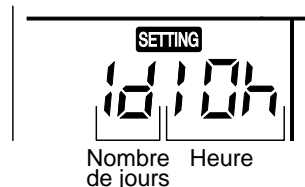
- À chaque fois que vous appuyez sur la touche **▲**, l'heure définie augmente de 0.5 heure (30 minutes).  
Si l'heure configurée dépasse 24 heures, la minuterie peut être préréglée par unités horaires : 1 heure. L'heure définie maximum est de 168 heures (7 jours).
- La télécommande affiche l'heure configurée en heures (entre 0.5 et 23.5 heures) (\*1) ou nombre de jours (dans le cas de 24 heures ou plus) (\*2) comme cela est indiqué ci-dessous.
- Chaque fois que vous appuyez sur cette touche **▼**, l'heure définie est réduite par unité de 0.5 heure (30 minutes) (0.5 à 23.5 heures) ou 1 heure (24 à 168 heures).

### Exemple d'affichage de la télécommande

- Dans le cas de 23.5 heures (\*1)



- Dans le cas de 34 heures (\*2)



- **1d** affiche 1 jour (24 heures).
- **10h** affiche 10 heures (total: 34 heures).

#### 3 Appuyez sur la touche **SET**.

- **SETTING** disparaît, l'heure de la minuterie s'affiche et **▶** ou **▶▶** clignote (lorsque ON est activé, l'heure et ON **▶▶** sont affichés et les autres affichages disparaissent).

#### 4 Annulation de la minuterie

- Appuyez sur la touche **CL**.  
TIMER disparaît.

### REMARQUE

- Lorsque le fonctionnement cesse après que la minuterie ait atteint l'heure définie, la minuterie de répétition OFF fonctionne à nouveau si vous appuyez sur la touche **ON/OFF** et cesse le fonctionnement une fois que la minuterie a atteint l'heure définie.
- Si vous appuyez sur **SWING/FIX** lorsque la minuterie OFF du climatiseur est activée, l'indication de la fonction de minuterie disparaît, puis apparaît à nouveau au bout de 5 secondes.  
Ceci est dû au traitement normal de la télécommande.

## SUGGESTIONS CONCERNANT LE FONCTIONNEMENT ECONOMIQUE

**Maintenez la température ambiante à un niveau confortable.**

**Nettoyez les filtres à air.**

Le flux d'air et les performances seront réduits si les filtres à air s'encrassent.

**N'ouvrez pas les portes et fenêtres plus souvent qu'il le faut.**

Pour conserver l'air froid ou chaud dans la pièce, n'ouvrez pas les portes et fenêtres plus souvent qu'il le faut.

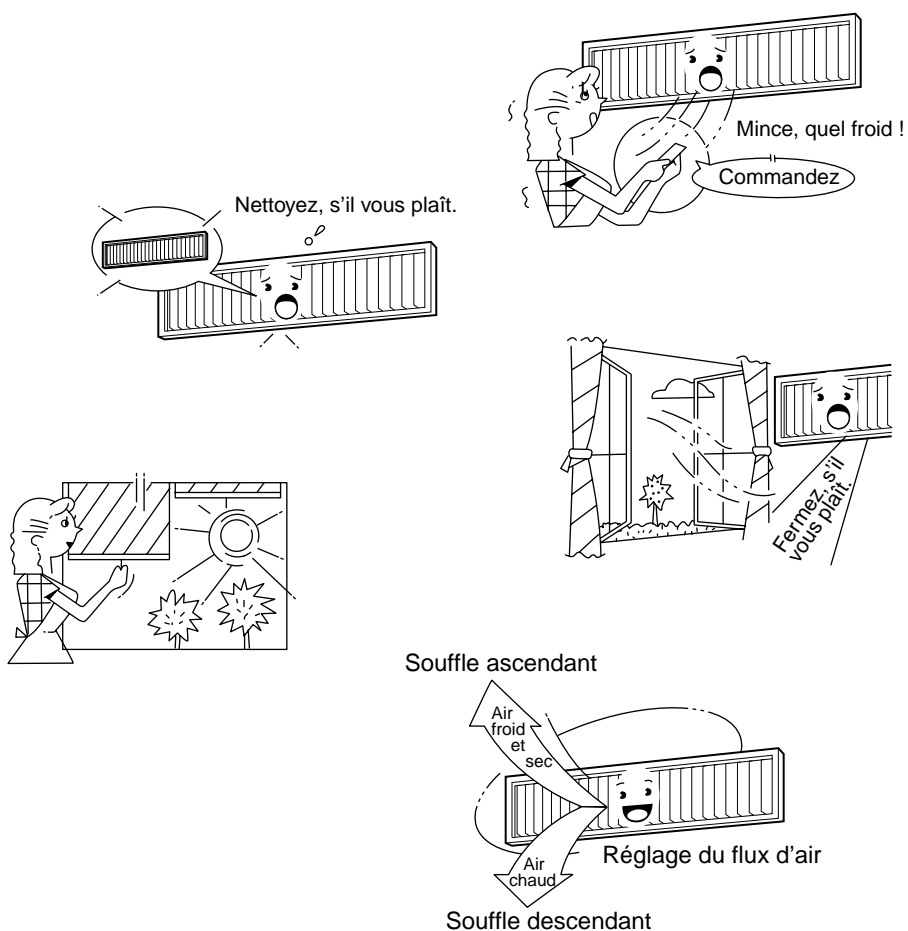
**Rideaux des fenêtres**

Lors du refroidissement, fermez les rideaux pour éviter la lumière directe du soleil.

Lors du chauffage, fermez les rideaux pour conserver la chaleur à l'intérieur.

**Faites en sorte que l'air circule uniformément dans la pièce.**

Régalez le sens du flux d'air de sorte que l'air circule uniformément dans la pièce.

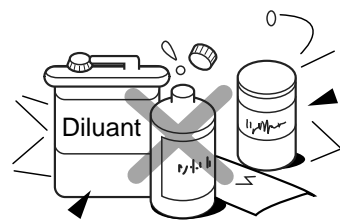


## ENTRETIEN

### Nettoyage de la télécommande

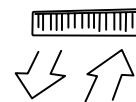
#### ATTENTION

- Utilisez un chiffon sec pour nettoyer la télécommande.
- Vous pouvez utiliser un chiffon imbibé d'eau froide pour nettoyer l'unité intérieure si elle est très sale.
- N'utilisez jamais un chiffon humide pour nettoyer la télécommande.
- N'utilisez pas un chiffon traité chimiquement pour nettoyer l'unité ou ne l'y abandonnez pas longtemps. Il pourrait endommager ou décolorer la surface de l'unité.
- N'utilisez ni benzine, ni diluant, ni cire, ni solvants similaires pour le nettoyage. Ils pourraient fissurer ou déformer la surface en plastique.



### Si vous prévoyez de ne pas utiliser l'unité pendant plus d'un mois.

- (1) Faites tourner le ventilateur pendant 3 ou 4 heures pour déshumidifier l'intérieur de l'unité. Utilisez le mode "FAN ONLY" (VENTILATION SEULE) à une température définie de 30°C.
- (2) Arrêtez le climatiseur et désactivez l'interrupteur général ou le disjoncteur.



### Vérifications avant utilisation

- (1) Vérifiez que les filtres à air soient montés.
- (2) Vérifiez que la sortie ou l'entrée de l'air ne soient pas bloquées.
- (3) Connectez l'interrupteur général ou le disjoncteur au secteur pour mettre le climatiseur sous tension.

**VENTILATION SEULE**

#### AVERTISSEMENT

Le nettoyage du filtre à air et des autres pièces de l'unité intérieure impliquant un travail en hauteur dangereux, assurez-vous de demander à une personne chargée de l'entretien de le faire. Ne le faites pas vous-même.

#### REMARQUE

Si le système de climatisation est utilisé régulièrement, le nettoyage et l'entretien des unités intérieures/extérieures sont fortement recommandés.

En général, si une unité intérieure est utilisée quotidiennement pendant 8 heures environ, les unités intérieures/extérieures devront être nettoyées au moins une fois tous les 3 MOIS.

Le nettoyage et l'entretien doivent être effectués par un professionnel.

L'absence de nettoyage régulier des unités intérieures/extérieures se soldera par une baisse des performances, du givre, une fuite d'eau, voire une panne du compresseur.

# FONCTIONNEMENT ET PERFORMANCES DU CLIMATISEUR

## Fonction de protection de 3 minutes

La fonction de protection de 3 minutes empêche le démarrage du climatiseur pendant les 3 minutes qui suivent l'activation de l'interrupteur général/du disjoncteur pour faire redémarrer le climatiseur.

## Coupure de courant

Une coupure de courant arrêtera complètement l'unité en fonction.

- Pour remettre le climatiseur en marche, appuyez sur la touche START/STOP (MARCHE/ARRET) de la télécommande.
- Un éclairage ou un téléphone sans fil pour voiture fonctionnant près de l'unité peut provoquer son dysfonctionnement. Désactivez l'interrupteur général ou le disjoncteur puis réactivez-les. Appuyez sur la touche START/STOP (MARCHE/ARRET) de la télécommande pour le remettre en marche.

## Caractéristiques du chauffage

### Préchauffage

Le climatiseur ne fournira pas d'air chaud dès sa mise en marche. Il ne commencera à fournir l'air chaud qu'au bout de 5 minutes environ, lorsque l'échangeur de chaleur de l'unité intérieure aura chauffé.

### Commande d'air chaud (en mode Chauffage)

Lorsque la température de la pièce atteint la température définie, la vitesse de ventilation diminue automatiquement pour éviter que de l'air froid ne soit soufflé. A ce moment-là, l'unité extérieure s'arrêtera.

### Dégivrage

Si l'unité extérieure givre durant le chauffage, le dégivrage démarrera automatiquement (et fonctionnera pendant environ 2-10 minutes) pour maintenir la puissance calorifique.

- Le ventilateur des unités intérieures et extérieures s'arrêtera durant le dégivrage.
- Durant le dégivrage, l'eau dégivrée sera évacuée par le fond de l'unité extérieure.

### Puissance calorifique

Lors du chauffage, la chaleur est absorbée de l'extérieur et amenée dans la pièce. Ce système de chauffage est appelé système à thermopompe. Lorsque la température extérieure est trop basse, il est recommandé d'utiliser un autre appareil de chauffage en combinaison avec le climatiseur.

### Attention à l'accumulation de neige et de givre sur l'unité extérieure

- Dans les zones neigeuses, l'entrée et la sortie de l'air de l'unité extérieure sont souvent recouvertes de neige ou de givre. L'accumulation de neige ou de givre sur l'unité extérieure peut se solder par une panne du climatiseur ou une baisse des performances de chauffage.
- Dans les zones froides, faites attention au tuyau d'évacuation afin qu'il évacue parfaitement l'eau sans qu'il en reste à l'intérieur et qu'elle gèle. Le gel de l'eau dans le tuyau d'évacuation ou dans l'unité extérieure peut se solder par une panne du climatiseur ou une baisse des performances de chauffage.

### Conditions de fonctionnement du climatiseur

Pour que ses performances soient bonnes, utilisez le climatiseur dans les conditions de température ci-après.

|                   |  |
|-------------------|--|
| Refroidissement   | Température extérieure : de -15°C à 43°C   |
|                   | Température ambiante : de 21°C à 32°C (Temp. bulbe sec)<br>de 15°C à 24 °C (Temp. bulbe humide)  |
|                   | <b>ATTENTION</b> Humidité relative ambiante - inférieure à 80 %. Si le climatiseur fonctionne à un taux supérieur, de la condensation peut se former à sa surface. |
| Déshumidification | Température extérieure : de 15°C à 43°C (Temp. maximum de l'air aspiré 46°C)   |
|                   | Température ambiante : de 17°C à 32°C  |
| Chauffage         | Température extérieure : de -15°C à 15°C (Temp. bulbe humide)  |
|                   | Température ambiante : de 15°C à 28°C (Temp. bulbe sec)  |

Si le climatiseur est utilisé en dehors des conditions ci-dessus, une protection de sécurité peut entrer en fonction.

## REINSTALLATION

### DANGER

**Demandez à votre revendeur ou à un professionnel de l'installation de réinstaller le climatiseur ou de l'installer ailleurs et d'observer les points ci-après.**

**Si vous installez vous-même le climatiseur de manière inappropriée, une électrocution ou un incendie peuvent avoir lieu.**

### Ne installez pas le climatiseur dans les endroits ci-après.

- Ne installez pas le climatiseur dans un endroit situé à moins de 1 m d'un téléviseur, d'une chaîne stéréo ou d'une radio. Si l'unité est installée dans un endroit de ce type, le bruit transmis par le climatiseur affectera le fonctionnement de ces appareils.
- Ne installez pas le climatiseur près d'une machine haute fréquence (machine à coudre ou appareil de massage à usage professionnel, etc.) ou le climatiseur pourrait mal fonctionner.
- Ne installez pas le climatiseur dans un endroit humide ou huileux ni dans un lieu de formation de vapeur, de suie ou de gaz corrosif.
- Ne installez pas le climatiseur dans un endroit riche en sel tel qu'une zone de bord de mer.
- Ne installez pas le climatiseur dans un endroit où de l'huile pour machines est utilisée en grande quantité.
- Ne installez pas le climatiseur dans un endroit habituellement exposé à un vent fort, tel qu'une zone de bord de mer, un toit ou un dernier étage d'immeuble.
- Ne installez pas le climatiseur dans un lieu de formation de gaz sulfureux tel qu'une source minérale.
- Ne installez pas le climatiseur dans un véhicule ou une grue mobile.

### Attention au bruit ou aux vibrations !

- Ne installez pas le climatiseur dans un endroit où le bruit de fonctionnement de l'unité extérieure ou sa sortie d'air chaud gênent votre voisinage.
- Installez le climatiseur sur une base solide et stable, apte à éviter la transmission du bruit de fonctionnement, d'échos et de vibrations.
- Si une unité intérieure est en fonction, il est possible que d'autres unités intérieures, qui ne sont pas en fonction, émettent des sons.



## PROBLEMES ET CAUSES

### ATTENTION

Si l'une des conditions ci-après se présente, désactivez l'interrupteur général et contactez immédiatement votre revendeur.

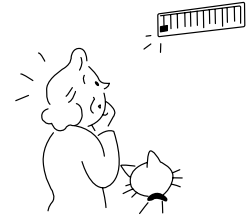
- Les témoins de fonctionnement clignotent à intervalles courts (5 Hz) bien que vous ayez tenté de couper le courant puis de le rétablir après 2 ou 3 minutes.
- Les commutateurs ne fonctionnent pas bien.
- Le fusible général grille souvent ou le disjoncteur entre souvent en fonction.
- Un corps étranger ou de l'eau tombent à l'intérieur du climatiseur.
- Vous notez d'autres conditions inhabituelles.

Avant de faire une demande d'entretien ou de réparation, vérifiez les points ci-après.

Nouvelle vérification

### Absence de fonctionnement

- L'interrupteur général est désactivé.
- Le disjoncteur est entré en fonction pour couper le courant.
- Le fusible général a grillé.
- Le courant a été coupé.



### Refroidissement ou chauffage imparfait

- L'entrée et/ou la sortie de l'air de l'unité extérieure sont bloquées.
- Portes ou fenêtres sont ouvertes.
- La vitesse de ventilation est réglée sur LOW (FAIBLE).
- Le climatiseur est réglé sur le mode DRY (DESHUMIDIFICATION).
- La température définie est trop élevée. (pour le refroidissement)
- La température définie est trop basse. (pour le chauffage)

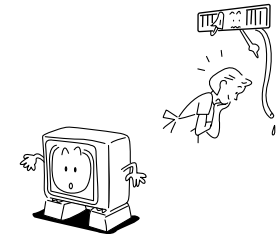


### L'unité intérieure ou l'unité extérieure fait un drôle de bruit.

- Lorsque la température change brutalement, l'unité intérieure ou l'unité extérieure fait parfois un drôle de bruit à cause du changement de sens d'écoulement du réfrigérant ou du travail d'expansion.

### L'air de la pièce est malodorant ou le climatiseur dégage une mauvaise odeur.

- Les odeurs imprégnées dans les murs, les tapis, les meubles, les vêtements ou les fourrures se dégagent du climatiseur.



### L'unité extérieure givre lors du chauffage.

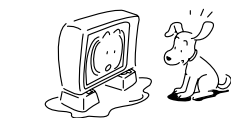
#### De l'eau s'écoule de l'unité extérieure.

- Il arrive que l'unité extérieure givre lors du chauffage.  
Dans ce cas, l'unité dégivre automatiquement (pendant 2-10 minutes) afin d'augmenter la puissance calorifique.
- Lors du dégivrage, les unités intérieures et extérieures arrêtent le flux d'air.
- Un sifflement se fait entendre lorsque le sens d'écoulement du réfrigérant change pour le dégivrage.
- L'eau résultant du dégivrage automatique lors du chauffage s'écoule de l'unité extérieure.



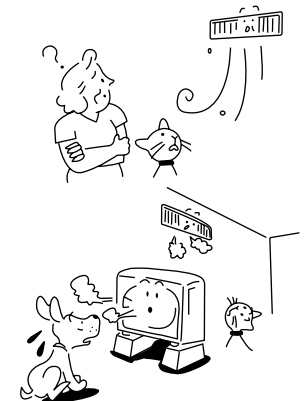
### Le flux d'air change sans que la touche FAN (VENTILATION) soit réglée sur le mode AUTOMATIQUE.

- Si la température de l'air soufflé baisse lors du chauffage, le climatiseur change ou arrête automatiquement le flux d'air de l'unité intérieure afin que les occupants de la pièce n'aient pas froid.
- Il arrive que le flux d'air de l'unité intérieure change lors du refroidissement.



### L'unité extérieure dégage une vapeur blanche d'eau ou d'air glacé.



- Il arrive que l'unité intérieure en mode Refroidissement ou l'unité extérieure en mode Dégivrage donnent lieu à des vapeurs.



Ces points ne sont pas des pannes.

## PROBLEMES ET CAUSES (Concernant la Télécommande)

Avant de faire une demande d'entretien ou de réparation, vérifiez les points ci-après.

| Il est impossible de modifier les paramètres.    |   |  |
|--|---|--|
| Symptômes  | Causes  | Raison et solution   |
| La vitesse de ventilation ne peut être modifiée. | <ul style="list-style-type: none"><li>Vérifiez si le MODE affiché correspond à "AUTO" (AUTOMATIQUE).</li></ul> <p><b>AUTO</b> </p>       | Lorsque le mode automatique est sélectionné, le climatiseur sélectionne automatiquement la vitesse de ventilation.   |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>Vérifiez si le MODE affiché correspond à "DRY" (DESHUMIDIFICATION).</li></ul> <p><b>(DRY)</b> </p> | Lorsque la déshumidification est sélectionnée, le climatiseur sélectionne automatiquement la vitesse de ventilation. |

|  |  |
|--|--|
| Information according to EMC Directive 2004/108/EC |  |
| <b>(Name of the manufacturer)</b>                  | TOSHIBA CARRIER CORPORATION  |
| <b>(Address, city, country)</b>                    | <b>23-17 TAKANAWA, 3-Chome, Minatoku, Tokyo<br/>108-8580 Japan</b> |
| <b>(Name of the Importer/Distributor in EU)</b>    | CARRIER CORPORATION  |
| <b>(Address, city, country)</b>                    | <b>Via Raffaello Sanzio, 9<br/>20058 Villasanta (MI) Italy</b>     |